

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 09.06.2023 16:17:51
Уникальный программный идентификатор:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

АННОТАЦИИ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) ОП ВО

**Изучение дисциплин ведется в рамках освоения основной
профессиональной образовательной программы высшего образования
(ОП ВО)**

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

(наименование (направленность) ОП ВО)

реализуемой по направлению подготовки/специальности:

45.03.02. ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/ специальности)

2023 г.

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Учебная переводческая практика
Объем дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Предваряющая конференция	Определение целей и задач практики, требований к практиканту Инструктаж по технике безопасности Ознакомление с графиком прохождения практики Получение индивидуального задания
Производственный этап	Прохождение студентом-практикантом теоретических и практических занятий по автоматизированному переводу в системе Trados; Подготовка и оформление отчетных документов по практике. Организация и проведение внеучебного мероприятия
Итоговая конференция (подведение итогов)	Отчёт по практике: презентация, сдача сопроводительной документации по практике.

Разработчиком является доцент кафедры ТиПИЯ, к.фил.н. Н.В. Никашина

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Переводческая практика
Объем дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Предваряющая конференция	<p>Определение целей и задач практики, требований к практиканту</p> <p>Инструктаж по технике безопасности</p> <p>Ознакомление с графиком прохождения практики</p> <p>Получение индивидуального задания</p>
Производственный этап	<p>Прохождение студентом-практикантом теоретических и практических занятий по автоматизированному переводу в системе Trados;</p> <p>Выполнение студентом письменных переводов текстов, относящихся к различным функциональным стилям;</p> <p>Выполнение функций линейного сопровождающего переводчика, гида-переводчика;</p> <p>Подготовка и оформление отчетных документов по практике.</p> <p>Организация и проведение внеучебного мероприятия</p>
Итоговая конференция (подведение итогов)	Отчёт по практике: презентация, сдача сопроводительной документации по практике.

Разработчиком является доцент кафедры ТиПИЯ, к.фил.н. Н.В. Никашина

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Преддипломная практика
Объем дисциплины	6 ЗЕ (216 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Предваряющая конференция	<p>Определение целей и задач практики, требований к практиканту</p> <p>Инструктаж по технике безопасности</p> <p>Ознакомление с графиком прохождения практики</p> <p>Получение индивидуального задания</p>
Производственный этап	<p>Представление и корректировка библиографического списка изученных и законспектированных источников.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Корректировка и техническое оформление реферативно-теоретической части (первой главы) выпускной квалификационной работы (ВКР). - Корректировка и техническое оформление исследовательской части (второй главы) ВКР. - Корректировка и техническое оформление практической части исследования с учетом возможного внедрения (третьей главы) ВКР. - Финальное формирование ВКР (введение, заключение, теоретическая, исследовательская и практические главы, библиография). - Подготовка выступления/предзащиты работы и мультимедийной презентации к выступлению.

Итоговая конференция (подведение итогов)	Отчёт по практике: презентация, сдача сопроводительной документации по практике.
--	--

Разработчиком является доцент кафедры ГиПИЯ, к.фил.н. Н.В. Никашина

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Безопасность жизнедеятельности
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3 ЗЕ / 108 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Безопасность жизнедеятельности
Разделы	Темы
Раздел 1. Основные понятия безопасности жизнедеятельности и среды обитания человека	Тема 1.1 Основные понятия и определения безопасности жизнедеятельности. Понятие о среде обитания, биосфере, социосфере и техносфере. Негативные факторы среды обитания и их характеристика.
	Тема 1.2 Понятие о безопасности, угрозах безопасности, опасности и источниках опасности.
Раздел 2. Воздействие на человека вредных и опасных факторов среды обитания и защита от них	Тема 2.1 Классификация негативных факторов среды обитания. Стадии идентификации опасных и вредных производственных факторов. Системы восприятия и компенсации организмом человека вредных факторов среды обитания. Классификация, характеристика воздействия на человека и предельно-допустимые уровни. Методы оценки параметров негативных факторов и степени их воздействия в соответствии с нормативными требованиями.
	Тема 2.2 Способы и средства защиты. Основы оптимального взаимодействия с окружающей средой в повседневной жизни и в профессиональной деятельности: комфортность, минимизация негативных воздействий, устойчивое развитие систем.
Раздел 3. Обеспечение комфортных условий для жизни и деятельности человека	Тема 3.1 Методы оценки условий для жизни и деятельности человека. Анализ показателей, характеризующих микроклимат.
	Тема 3.2 Мероприятия по созданию и поддержанию комфортных климатических условий для жизни и деятельности человека
Раздел 4. Психофизиологические и эргономические	Тема 4.1 Психофизиологические особенности труда в сфере профессиональной деятельности учителя. Оценка тяжести и напряженности труда учителя, их характеристика и особенности.

основы безопасности	Тема 4.2. Особенности организации условий труда и рабочего места переводчика.
Раздел 5. Чрезвычайные ситуации и методы защиты от них	Тема 5.1. Параметры оценки чрезвычайной ситуации. Защита населения в чрезвычайных ситуациях техногенного, природного и социального характера. Принципы организации обеспечения безопасности и защиты в повседневной жизни и в профессиональной деятельности при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций различных видов.
	Тема 5.2 Чрезвычайные ситуации в военное время. Понятие о современных средствах поражения и способы защиты от них.
Раздел 6. Управление безопасностью жизнедеятельности	Тема 6.1. Государственное управление безопасностью жизнедеятельности. Законодательные и нормативно-правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности. Мониторинг как основа управления безопасностью жизнедеятельности человека.
	Тема 6.2. Гражданская оборона (ГО), как система мероприятий по защите населения от опасностей, возникающих при ведении военных действий. Цели, задачи, структура и органы управления.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика»,

профиль «Перевод и переводоведение»

(наименование образовательной программы (профиль, специализация))

Наименование дисциплины	Введение в специальность
Объем дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Основы лингвистики	Предмет и задачи курса. Междисциплинарные связи изучаемой дисциплины. Основные проблемы лингвистики как науки. Сравнительно-исторический метод как специфический метод наук о языке. Сравнительно-исторический метод и наука о переводе. Современные проблемы перевода и актуальность деятельности переводчика.
Основы теории перевода	Классификация видов перевода. Основные требования к переводу. Роль переводчика в обществе. Этический аспект работы переводчика. Основные проблемы перевода. Юридический аспект деятельности переводчика. Авторское право в переводе. Саморазвитие и самообучение в работе переводчика.
Основы межкультурной коммуникации	Проблемы межкультурной коммуникации. Лингвокультурология. Проблема диалога. Значимость переводчика как агента межкультурного посредничества. Жизненные ценности РУДН.
Основы научной деятельности	Проблема научного метода. Научный метод в лингвистике. Постановка цели и задач исследования. Актуальность научной работы. Саморазвитие исследователя и научный поиск.

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Введение в теорию межкультурной коммуникации»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Введение в теорию межкультурной коммуникации»
Разделы	Темы
Defining culture.	The concept of culture. Approaches to defining culture. Functions of culture.
	High- and low-context cultures. Cultural dimensions theory. Cultural values. Comparing cultures.
Defining communication	The concept of communication. Approaches to defining communication. Types of communication (verbal vs nonverbal). Models of communication.
	Development of Intercultural communication as an academic discipline. Intercultural communication theories.
	Hypothesis of linguistic relativity, modern criticism of the theory. Modern contributions to Intercultural communication.
Barriers to intercultural communication	Barriers to intercultural communication, their classification. Language barriers in phonetics, morphology, lexis, syntax.
	Ethnocentrism as a barrier to intercultural communication. The concept of ethnorelativism / cultural relativism. Prejudice and discrimination. The definition of stereotypes. Classification of stereotypes. Cultural stereotypes and their role in intercultural communication.
Identity and intercultural communication	Approaches to identity study. The social science perspective. The Interpretative perspective. The critical perspective. Identity and language. Social and

	<p>cultural identities. Multicultural people. Identity, stereotypes and prejudices.</p> <p>Identity and communication. Culture shock. Intercultural transformation of language personality, its stages. Intercultural competence.</p>
<p>Language in Intercultural Communication. Discourse and Social Structure</p>	<p>Language in Intercultural Communication. Language and perception. Language and thought: metaphor. Cultural variations in communication style. Cultural specificity / cultural values and their reflection in language. The concept of national character.</p> <p>The concept of discourse. Discourse and social structure. Multilingualism. Translation and interpretation: code switching. Language politics and policies. Language and globalization.</p>
<p>Nonverbal Codes in Intercultural Communication</p>	<p>Defining nonverbal communication. Verbal vs Nonverbal communication. What nonverbal behavior communicates. Semiotics and nonverbal communication. The universality vs national specificity of nonverbal behavior, recent findings. Defining cultural space. Cultural identity and cultural space.</p> <p>The universality vs national specificity of nonverbal behavior, recent findings. Defining cultural space. Cultural identity and cultural space.</p>

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Введение в языкознание
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3 ЗЕ (108 час.)
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Введение в языкознание
Разделы	Темы
Раздел 1. Уровни и ярусы языка	Тема 1.1 Уровни и ярусы языка. Фонетический, морфологический, лексический, синтаксический уровень.
	Тема 1.2 Фонетический уровень языка. Акустический и артикуляционный аспект изучения языка.
	Тема 1.3 Фонетика и фонология. Функциональный аспект изучения звука.
	Тема 1.4 Морфология. Грамматические категории имени. Грамматические категории глагола.
	Тема 1.5 Синтаксис. Словосочетания и предложения. Структура предложения. Структура текста.
Раздел 2. Классификации языков.	Тема 2.1 Классификации языков. Генеалогическая классификация языков. Основные языковые семьи
	Тема 2.2 Типологическая классификация языков. Понятие языковых универсалий.
Раздел 3. Письмо	Тема 3.1 Письмо. Четыре типа письма (пиктографическое, идеографическое, слоговое, буквенное).
	Тема 3.2 Алфавит. Графика и орфография. Специализированные системы письма.

Разработчиком является д. филос. н., профессор кафедры теории и практики иностранных языков
М.Э. Рябова

Директор ИИЯ


Н. Л. Соколова

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОП ВО

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ (ЛАТЫНЬ)

**Изучение дисциплины ведется в рамках освоения основной
профессиональной образовательной программы высшего образования
(ОП ВО)**

**«ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР»**

(наименование (направленность) ОП ВО)

реализуемой по направлению подготовки/специальности:

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

(код и наименование направления подготовки/ специальности)

2023 г.

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР» по направлению
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Древние языки и культуры (Латынь)»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Древние языки и культуры (Латынь)»
Разделы	Темы
Раздел 1. Основные сведения по истории латинского языка	<ol style="list-style-type: none"> 1. Латинский язык, его происхождение и место среди других индоевропейских языков. Образование литературного латинского языка. Мировое значение античной литературы, искусства, науки и латинского языка. 2. Употребление латинского языка в средние века и в эпоху Возрождения. Использование латинского языка для создания современной общественно-политической и научно-технической терминологии. 3. Виды латинских и греческих заимствований при переводе на европейские языки.
Раздел 2. Фонетика латинского языка	<ol style="list-style-type: none"> 1. Звуки и буквы латинского языка. Простые гласные. Дифтонги (au, eu) и диграфы (ae, oe). Произношение согласных звуков и звукосочетаний. Происхождение буквосочетаний th, ph, ch, gh и чтение их. Произношение ti перед гласной. Соотношение латинского произношения и написания с произношением и написанием в современных языках. 2. Долгота и краткость гласных звуков и слогов. Слогораздел. Правила латинского ударения. Соотношение ударения и количества гласного. Основные законы исторической фонетики: ассимиляция согласных, закон ротацизма, закон редукции краткого гласного в срединном слоге, переход краткого o в u в закрытом конечном слоге, переход краткого i в e перед r. 3. Латинская фонетика и ее элементы в фонетике новых европейских языков, значимые для адекватности и эквивалентности перевода.

<p>Раздел 3. Морфология</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Флективный характер латинского языка. 2. Соотношение грамматического строя латинского языка с грамматическим строем новых языков. 3. Способы достижения эквивалентности в переводе латинизмов и крылатых выражений на новые европейские языки (по частям речи): <p>Имя существительное. Грамматические категории имен существительных: род, число, падеж, флексии родовые и падежные.</p> <p>Деление имён существительных на пять склонений, восходящее к конечному звуку индоевропейских основ. Практические способы опознания типа склонения.</p> <p>Распределение имён по склонениям по признакам грамматического рода. Особенности склонения существительных среднего рода. Два способа образования <i>nominativus singularis</i>: сигматический и асигматический.</p> <p>I склонение. Основа и род имён существительных I склонения.</p> <p>II склонение. Основа и род имён существительных II склонения.</p> <p>III склонение. Согласный, гласный и смешанный типы III склонения. Образование форм <i>nominativus singularis</i> (действие законов ротацизма, редукции краткого гласного, отпадение конечного носового, ассимиляция и выпадение переднеязычных; происхождение в <i>nominativus singularis</i> конечного [x]). Важнейшие особенности III склонения. Деление существительных по родам.</p> <p>IV склонение. Основа и род существительных.</p> <p>Образование от основы супина.</p> <p>V склонение. Основа и род существительных. Общий обзор системы склонения. Сравнительная таблица падежных окончаний.</p> <p>Имя прилагательное. Распределение имён прилагательных по трём типам склонения. Прилагательные трёх, двух и одного окончания. Прилагательные трёх окончаний, склоняющиеся в положительной степени по I-II склонениям. Прилагательные трёх, двух и одного окончания, склоняющиеся по III склонению.</p> <p>Степени сравнения прилагательных. Образование сравнительной и превосходной степени. Склонение прилагательных в сравнительной степени. Описательное образование степеней сравнений. Супплетивные степени сравнения. Супплетивность в современных языках (<i>good - better - best</i>)</p> <p>Наречие. Наречия непроизводные. Наречия производные от прилагательных I, II, III склонений. Наречия, представляющие собой застывшие падежные формы.</p> <p>Имя числительное. Количественные числительные (несклоняемые и склоняемые). Порядковые числительные, их склонение.</p>
-----------------------------	---

Местоимения. Местоимения различных видов как заменители имён существительных и прилагательных.

1. Местоимения личные. Отсутствие местоимений 3-го лица. Супплетивность форм в склонении личных местоимений.

2. Местоимение возвратное. Постпозиция и слияния предлога *cum* с личными и возвратным местоимениями.

3. Местоимения притяжательные. Их склонение.

4. Местоимения вопросительные и относительные, особенности их склонения.

5. Местоимения неопределённые: *alī-* в значении префикса, постпозитивные частицы *-dam, -que*.

6. Местоимения указательные. Особенности склонения указательных местоимений *ille, iste, hic, is*. Употребление указательных местоимений в качестве личных местоимений 3-го лица обоих чисел. Употребление указательных местоимений в родительном падеже в качестве притяжательных местоимений 3-го лица.

7. Отрицательные местоимения: *nemo, nihil*.

8. Местоименные прилагательные. Особенности их склонения.

Глагол. Категории спряжения: лицо, число, время, наклонение, залог.

Две группы времён: времена системы инфекта и системы перфекта.

Основы и основные формы глагола. Аналогичные явления в новых языках.

Распределение глаголов по четырём спряжениям в зависимости от конечного гласного основы инфекта.

Личные окончания действительного и страдательного залогов. Спряжение глаголов в *Praesens indicatīvi*. Спряжение глаголов в *Praesens coniunctīvi*. *Imperativus praesentis*.

Неличные формы глагола, образуемые от основ инфекта: причастие, герундий и герундив. Их значение и перевод. Инфинитивы настоящего времени обоих залогов.

Отложительные и полуотложительные глаголы. Аналогичные явления в новых языках.

Неправильные глаголы. Глагол *esse* и производные от него. Их спряжение в *Praesens*.

Предлоги. Предлоги, требующие аблятива и аккузатива, в зависимости от вопросов “где” и “куда”. Предлоги, требующие аблятива. Предлоги, требующие аккузатива.

Многозначность предлогов.

<p>Раздел Словообразование</p>	<p>1. Аффиксальное и суффиксальное словообразование. Префиксация глаголов и производных от них.</p> <p>2. Словообразование от латинских корней, суффиксов, префиксов в текстах на новых европейских языках. Способы быстрого расширения словарного запаса переводчика с их помощью.</p> <p>3. Словообразовательные префиксы и суффиксы в существительных латинского происхождения. I склонение: - uga, -ia, -ina, ntia, - ula.</p> <p>4. II склонение: -arius, - mentum, -ulus. III склонение: - (t)or, -(s)or, - (t)io, - (s)io, - tas, -tudo. Отражение латинских суффиксов в новых языках. Важнейшие словообразовательные суффиксы прилагательных: - idus, - osus, -arius, - ivus, - anus (I-II склонения); - (b)ilis, -alis, - aris (III склонение). Отражение латинских суффиксов в новых языках. Б. Словосложение.</p> <p>Образование сложных имён из сочетания двух имён или имени и глагола (agricola, biennium). Образование сложных глаголов из сочетания существительного или наречия с глаголом (manumittere, maledicere).</p>
<p>Раздел 5. Синтаксис</p>	<p>1. Простое нераспространённое и простое распространённое предложение. Главные члены предложения. Падеж подлежащего. Отсутствие личного местоимения при глаголе. Согласование сказуемого с подлежащим. Падеж именной части составного именного сказуемого, выраженный существительным. Расхождение с русским языком. Согласование именной части составного сказуемого, выраженной прилагательным, в роде, числе, падеже с подлежащим.</p> <p>2. Особенности синтаксиса новых европейских языков, связанные с латинским синтаксисом (падежные обороты).</p> <p>3. Второстепенные члены предложения. Страдательная конструкция. Её сходство и отличие от страдательной конструкции в новых языках. Употребление форм глагола:</p> <p>а) основное значение форм времени в латинском языке.</p> <p>б) употребление наклонений в независимых предложениях. Основные значения конъюнктива.</p> <p>в) инфинитив и его синтаксические функции. Субстантивирование инфинитива.</p> <p>г) герундий и его соотношение с инфинитивом. Именные и глагольные свойства герундия. Формы, аналогичные латинскому герундию, в новых языках.</p> <p>д) герундив, его основные значения и синтаксические функции.</p>

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «Лингвистика»**

Наименование дисциплины	«История России»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	4/144
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«История России»
Разделы	Темы
I. ТЕОРИЯ и МЕТОДОЛОГИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ НАУКИ	Тема 1.1. История как наука
II. РУСЬ В ПЕРИОД СРЕДНЕВЕКОВЬЯ	Тема 2.1. Древняя Русь Тема 2.2. Феодалная раздробленность и борьба за независимость Тема 2.3. Образование русского единого государства
III. РОССИЯ НА ПОРОГЕ НОВОГО ВРЕМЕНИ И В НОВОЕ ВРЕМЯ	Тема 3.1. Россия в XVI в. Иван Грозный Тема 3.2. Смута и время первых Романовых Тема 3.3. Петр I и его эпоха Тема 3.4. Эпоха дворцовых переворотов Тема 3.5. Российская империя во второй половине XVIII века Тема 3.6. Россия в первой четверти XIX в. Павел I. Александр I. Отечественная война. Тема 3.7. Восстание декабристов. Эпоха правления Николая I. Тема 3.8. Александр II и эпоха реформ Тема 3.9. Российская империя в эпоху правления Александра III Тема 3.10. Особенности развития капитализма в России (последняя четверть XIX в.)
IV. РОССИЯ и СССР В НОВЕЙШЕЕ ВРЕМЯ	Тема 4.1. Российская империя в начале XX в. Николай II Тема 4.2. Революции в России Тема 4.3. Внутренняя политика Советской России и СССР в предвоенный период Тема 4.4. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941–1945 гг.) Тема 4.5. Послевоенные годы. Начало правления Хрущева. Тема 4.6. Оттепель как особый этап развития СССР. Тема 4.7. СССР в эпоху Л.И. Брежнева Тема 4.8. СССР в 1985–1991 гг. Перестройка. Тема 4.9. Распад СССР и создание СНГ Тема 4.10. Российская Федерация в 1990-е гг. Тема 4.11. Российская Федерация в XXI в. В.В. Путин. Тема 4.12. Роль РУДН как «мягкой силы» в МО

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Информационные технологии в лингвистике (в переводе)»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	2/72
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Информационные технологии в лингвистике (в переводе)»
Разделы	Темы
Раздел 1. Основные понятия лингвистики и информационных технологий	Тема 1.1. Понятие теоретической и прикладной лингвистики. Лингвистика как наука о закономерностях строения и развития естественного языка. Определение теоретической и прикладной лингвистики. Методы прикладной лингвистики. Базовые направления прикладной лингвистики. Основы современной библиографической культуры. Компьютерная лингвистика как подраздел прикладной лингвистики.
	Тема 1.2. Связь лингвистики и информационных технологий в современном мире. Информация как предмет изучения информатики и кибернетики. Понятие информационных технологий в лингвистике. Виды информации. Способы кодирования и носители информации. Информационные революции. Понятие модели и алгоритма в информатике. Понятие искусственного интеллекта. Работа с глобальными компьютерными сетями.
	Тема 1.3. Информационно-поисковые системы в помощь лингвисту-исследователю. Понятие информационно-поисковых систем. Поисковые машины и системы полнотекстового поиска. Работа в Сети Интернет для обеспечения практического применения лингвистики. Поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Раздел 2. Области применения	Тема 2.1. Автоматизированное рабочее место лингвиста, преподавателя иностранных языков.

<p>информационных технологий в лингвистике: работа со звучащей речью и текстом</p>	<p>Комплекс программных, лингвистических и технических средств, обеспечивающий удобство работы и потребности как студента, обучающегося по направлениям лингвистического цикла, так и преподавателей, исследователей в различных отраслях этой области знаний (лингвистов, литературоведов, филологов, методистов, педагогов и т.д.). Применение информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>
	<p>Тема 2.2. Ресурсы Сети и полезное ПО в помощь лингвисту-педагогу. Полезные в работе лингвиста ресурсы Интернета. Методика подготовки к выполнению перевода. Электронные словари: Мультитран, GoldenDict, Stardict, ForceMem, АBBYY Lingvo и др. Работа с электронными словарями для решения лингвистических задач. Онлайн ресурсы для подготовки к занятиям, создание интерактивных тестов, работа с интерактивной доской.</p>
	<p>Тема 2.3. Распознавание и обработка звучащей речи на компьютере. Автоматический анализ и синтез звучащей речи. Этапы автоматического анализа речи. Ввод в компьютер звучащей речи. Аналоговый и цифровой звуковой сигнал. Программы обработки звучащей речи и голосового управления компьютером. Методы автоматического синтеза речи. Работа с электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</p>
<p>Раздел 3. Прикладные разделы компьютерной лингвистики</p>	<p>Тема 3.1. Корпусная лингвистика. Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики. Понятие корпуса, разметки. Виды корпусов. Работа с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний. Исследовательская работа лингвиста с использованием ресурсов корпусов языков.</p>

Тема 3.2. Системы машинного и автоматизированного перевода текстов. Понятие перевода и машинного перевода. Решение стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры. Классификация систем МП. Системы переводческой памяти. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП. Проблемы МП. Примеры систем МП. Параметры оценки систем МП. Понятие автоматизированного перевода. Программное обеспечение для автоматического перевода. База данных в памяти перевода. Проблемы АП. Примеры систем АП. Параметры оценки систем АП. Примеры систем для осуществления автоматизированного перевода: Trados, Star Transit, Translation Manager, Eurolang Optimizer, DejaVu, WordFisher, OmegaT, SDLX, Metatexis, Wordfast, ABBYY Aligner, MemoQ, XTM Cloud, MemSource, SmartCAT и др. Базовая информация о система автоматизированного перевода Trados. История создания системы. Принцип работы и основные модули системы автоматизированного перевода Trados. Оформление текста перевода в компьютерном редакторе.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

Наименование дисциплины	Иностранный язык в формате международных экзаменов
Объём дисциплины	24 ЗЕ (864 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Раздел 1. В2 (Чтение) Подготовка к части экзамена FCE «чтение», проверка понимания текстов из газетных и журнальных статей, художественной литературы и т.д., проверка понимания их содержания. Количество вопросов — 30. Объём каждого текста — 550-700 слов. Общий объём текстов — около 2000 слов.	Тема 1.1 Text: eight multiple-choice questions (four options for each question).
	Тема 1.2. Gapped text; seven missing sentences: fill the seven gaps from a choice of eight sentences.
	Тема 1.3 Text in sections or series of short texts; 15 matching questions: match statement with the section of a text or a short text.
Раздел 2. В 2 (Письмо) Подготовка к письменной части FCE, написание эссе, статьи, официального письма, отчета, отзыва и т.д. Выполнение разных типов письменных заданий: написание эссе (согласиться/не согласиться с высказыванием, высказать мнение, аргументировать свою точку зрения, сравнить и сопоставить идеи и точки зрения, прийти к выводу); задание на выбор (типы письменных работ: статья, неофициальное или официальное письмо или электронное письмо, отчет или отзыв).	Тема 2.1 Letter or email, using given input and notes.
	Тема 2.2 Questions 2-4: choose one from : article, essay, report, review, story, letter.
Раздел 3. В 2 (Грамматика и лексика) Подготовка к части FCE «грамматика и лексика»	Тема 3.1 Short text with 12 gaps: 12 multiple-choice questions (four options per question), choose the correct word(s) to fill each gap.

<p>Обучение основным лексико-грамматическим структурам английского языка, законов их сочетаемости путем выполнения различных заданий, работая как с текстом, так и с отдельными предложениями. Количество вопросов — 30.</p>	<p>Тема 3.2 Short text with 12 gaps: fill each gap with one word.</p>
	<p>Тема 3.3 Short text with 10 gaps: fill each gap by forming the correct word from words given next to the text.</p>
	<p>Тема 3.4 Eight single sentences: use a word given to complete a gapped sentence so that it means the same as the given sentence.</p>
<p>Раздел 4. В 2 (Аудирование) Подготовка к части FCE «аудирование». Прослушивание коротких монологов или диалогов (приблизительно 30 секунд); выбор из трех вариантов ответов, 8 вопросов; монолог (3-4 минуты); конспектирование, заполнение форм и завершение предложений, 10 вопросов; Прослушивание коротких монологов (приблизительно 30 секунд каждый); соотнесение с возможными вариантами, 5 вопросов; диалог (3-4 минуты); выбор из трех возможных ответов, 7 вопросов.</p>	<p>Тема 4.1 Eight short recordings: one multiple choice question (three options for each question).</p>
	<p>Тема 4.2 Monologue or conversation: complete 10 gapped sentences with the information from the recording.</p>
	<p>Тема 4.3 Five short monologues: matching (match options to speakers, choose from six options for each speaker).</p>
	<p>Тема 4.4 Interview, discussion or monologue: seven multiple-choice questions (three options for each question).</p>
<p>Раздел 5. В2 (Говорение) Подготовка к устной части экзамена FCE, состоящей из 4 частей: Интервью (2 минуты) Карточка с индивидуальным заданием (4 минуты); Совместное задание (4 минуты) Обсуждение (4 минуты).</p>	<p>Тема 5.1 Social and personal conversation (candidates and examiner).</p>
	<p>Тема 5.2 Talking about pictures: two pairs of pictures, each candidate talks for 1 minute about one pair of related pictures and answers a question about the other pair of related pictures.</p>
	<p>Тема 5.3 Discussion between candidates based on a situation presented in pictures and words; candidates make a decision.</p>
	<p>Тема 5.4 Discussion between candidates and examiner on topics related to Part 5.3 task.</p>
<p>Раздел 6. С1 (чтение) Подготовка к части экзамена CAE «чтение».</p>	<p>Тема 6.1. Multiple choice(1)</p>
	<p>Тема 6.2. Gapped text</p>

<p>Текст для чтения и несколько вопросов к нему. Ответы на вопросы, путем выбора одного из четырех предложенных вариантов ответа. 4 коротких текста и 4 вопроса. Нахождение корреляции между текстом и вопросом. Текст и несколько пропущенных из него абзацев в произвольном порядке. Нахождение места абзацев в тексте. Текст с заданиями. Прочтение текста, определение, в каком из абзацев представлена указанная в конкретном задании информация.</p>	
	Тема 6.3. Multiple choice(2)
	Тема 6.4. Multiple matching
<p>Раздел 7. C1(Письмо) CAE Writing Подготовка к части экзамена CAE «письмо» Эссе 220-260 слов Письменная работа (на выбор) 220-260 слов. Написание работ различных типов (письмо, электронное письмо, предложение, отчет, отзыв и т.д.).</p>	Тема 7.1 Writing a letter (an article, a report, a proposal)
	Тема 7.2 Writing an article (an essay, an information sheet, a character reference, a review)
<p>Раздел 8. C1 (Аудирование) Подготовка к части экзамена CAE «аудирование» Диалог или монолог, ответы на вопросы к нему: выбрать правильный вариант ответа из трех предложенных. Монолог, 3 минуты. Заполнить представленные в задании пропуски услышанными словами. Беседа 2 и более человек на 4 минуты., ответить на вопросы к заданию, выбрав правильный вариант из трех предложенных. 5 монологов разных людей по 30 секунд. Выполнение заданий к ним, выбрать по одному утверждению, относящемуся к каждому говорящему, из 8 возможных вариантов ответа.</p>	Тема 8.1 Multiple choice
	Тема 8.2 Sentence completion
	Тема 8.3 Multiple matching
<p>Раздел 9. C1 (Говорение) Подготовка к части экзамена CAE «говорение» Подготовка к монологу с экзаменатором: 2-4 предложения на каждый вопрос. Беседа(монолог) на основе трех фотографии и обсуждение двух из них.</p>	Тема 9.1 Social interaction
	Тема 9.2 Individual long turn
	Тема 9.3 Collaborative task
	Тема 9.4 Further discussion

<p>Диалог с напарником(учащимся)на основе материала с заданием. Обсуждение задания в течение 2 минут, а в течение последней минуты необходимо прийти к какому-либо общему решению. Диалог с напарником по теме, поднятой во время выполнения предыдущего задания., ответы на вопросы экзаменатора.</p>	
<p>Раздел 10. C1 (Грамматика и Лексика) Подготовка к части экзамена CAE «грамматика и лексика» Заполнение пропусков в тексте, выбрав одно из предложенных четырех слов. Заполнение пропусков слов в тексте словами, подходящими по смыслу без вариантов ответа Заполнение пропусков в тексте, образуя нужные слова от предложенных однокоренных слов. Преобразование предложения таким образом, чтобы в него вошло данное в задании словосочетание, с сохранением смысла.</p>	Тема 10.1 Multiple choice cloze
	Тема 10.2 Open cloze
	Тема 10.3 Word formation
	Тема 10.4 Gapped sentence
	Тема 10.5 Key word transformation

Разработчиком является канд. соц. н., ст.преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков Е.В.Кожевникова.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени
Патриса Лумумбы»*

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

**45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур»**

Наименование дисциплины	Иностранный язык в формате общевропейских компетенций
Объём дисциплины	24 ЗЕ (864 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины
Раздел 1. FCE Reading. Подготовка к части экзамена FCE «чтение», проверка понимания текстов из газетных и журнальных статей, художественной литературы и т.д., проверка понимания их содержания. Количество вопросов — 30. Объём каждого текста — 550-700 слов. Общий объём текстов — около 2000 слов.	Тема 1.1 Text: eight multiple-choice questions.
	Тема 1.2. Gapped text; seven missing sentences: filling seven gaps choosing seven right options from eight sentences.
	Тема 1.3 Text in sections or series of short texts; 15 matching questions: match a statement with a section of the given text.
Раздел 2. FCE Writing. Подготовка к письменной части FCE, написание эссе, статьи, официального письма, отчета, отзыва и т.д. Выполнение разных типов письменных заданий: написание эссе (согласиться\не согласиться с высказыванием, высказать мнение, аргументировать свою точку зрения, сравнить и сопоставить идеи и точки зрения, прийти к выводу); задание на выбор (типы письменных работ: статья, неофициальное или официальное письмо или электронное письмо, отчет или отзыв).	Тема 2.1 Letter or email, using given input and notes.
	Тема 2.2 Questions 2-4: choose one from article, essay, report, review, story, letter.
Раздел 3. FCE Use of English. Подготовка к части FCE «грамматика и лексика»	Тема 3.1 Short text with 12 gaps: 12 multiple-choice questions (four options per question), choose the correct word(s) to fill each gap.

<p>Обучение основным лексико-грамматическим структурам английского языка, законов их сочетаемости путем выполнения различных заданий, работая как с текстом, так и с отдельными предложениями. Количество вопросов — 30.</p>	<p>Тема 3.2 Short text with 12 gaps: fill each gap with one word.</p>
	<p>Тема 3.3 Short text with 10 gaps: fill each gap by forming the correct sentence from the words given next to the text.</p>
	<p>Тема 3.4 Eight single sentences: use a word given to complete a gapped sentence so that it has a similar meaning to the given sentence.</p>
<p>Раздел 4. FCE Listening. Подготовка к части FCE «аудирование». Прослушивание коротких монологов или диалогов (приблизительно 30 секунд); выбор из трех вариантов ответов, 8 вопросов; монолог (3-4 минуты); конспектирование, заполнение форм и завершение предложений, 10 вопросов; Прослушивание коротких монологов (приблизительно 30 секунд каждый); соотнесение с возможными вариантами, 5 вопросов; диалог (3-4 минуты); выбор из трех возможных ответов, 7 вопросов.</p>	<p>Тема 4.1 Eight short recordings: one multiple choice question for each recording.</p>
	<p>Тема 4.2 Monologue or conversation: complete 10 gapped sentences with information from the recording (1-2 words).</p>
	<p>Тема 4.3 Five short monologues: matching (match options to the speakers, choose from six options for each speaker).</p>
	<p>Тема 4.4 Interview, discussion or monologue: seven multiple-choice questions (three options for each question).</p>
<p>Раздел 5. FCE Speaking. Подготовка к устной части экзамена FCE, состоящей из 4 частей: Интервью (2 минуты) Карточка с индивидуальным заданием (4 минуты); Совместное задание (4 минуты) Обсуждение (4 минуты).</p>	<p>Тема 5.1 Social and personal conversation (candidates and examiner).</p>
	<p>Тема 5.2 Talking about pictures: two pairs of pictures, each candidate talks for 1 minute about one pair of related pictures and answers a question about the other pair of related pictures.</p>
	<p>Тема 5.3 Discussion between candidates based on a situation presented in pictures and words.</p>
	<p>Тема 5.4 Discussion between candidates and examiner on topics related to Part 5.3 task.</p>
<p>Раздел 6. CAE Reading.</p>	<p>Тема 6.1. Multiple choice (1)</p>

<p>Подготовка к части экзамена CAE «чтение».</p> <p>Текст для чтения и несколько вопросов к нему. Ответы на вопросы, путем выбора одного из четырех предложенных вариантов ответа.</p> <p>4 коротких текста и 4 вопроса.</p> <p>Нахождение корреляции между текстом и вопросом.</p> <p>Текст и несколько пропущенных из него абзацев в произвольном порядке.</p> <p>Нахождение места абзацев в тексте.</p> <p>Текст с заданиями. Прочтение текста, определение, в каком из абзацев представлена указанная в конкретном задании информация.</p>	Тема 6.2. Gapped text
	Тема 6.3. Multiple choice (2)
	Тема 6.4. Multiple matching
<p>Раздел 7.</p> <p>CAE Writing</p> <p>Подготовка к части экзамена CAE «письмо»</p> <p>Эссе 220-260 слов</p> <p>Письменная работа (на выбор) 220-260 слов. Написание работ различных типов (письмо, электронное письмо, предложение, отчет, отзыв и т.д.).</p>	Тема 7.1 Writing a letter (an article, a report, a proposal)
	Тема 7.2 Writing an article (an essay, an information sheet, a character reference, a review)
<p>Раздел 8.</p> <p>CAE Listening.</p> <p>Подготовка к части экзамена CAE «аудирование»</p> <p>Диалог или монолог, ответы на вопросы к нему: выбрать правильный вариант ответа из трех предложенных.</p> <p>Монолог, 3 минуты. Заполнить представленные в задании пропуски услышанными словами.</p> <p>Беседа 2 и более человек на 4 минуты., ответить на вопросы к заданию, выбрав правильный вариант из трех предложенных.</p> <p>5 монологов разных людей по 30 секунд.</p> <p>Выполнение заданий к ним, выбрать по одному утверждению, относящемуся к каждому говорящему, из 8 возможных вариантов ответа.</p>	Тема 8.1 Multiple choice
	Тема 8.2 Sentence completion
	Тема 8.3 Multiple matching
<p>Раздел 9.</p> <p>CAE Speaking.</p> <p>Подготовка к части экзамена CAE «говорение»</p> <p>Подготовка к монологу с экзаменатором: 2-4 предложения на каждый вопрос.</p>	Тема 9.1 Social interaction
	Тема 9.2 Individual long turn
	Тема 9.3 Collaborative task

<p>Беседа(монолог) на основе трех фотографии и обсуждение двух из них. Диалог с напарником(учащимся)на основе материала с заданием. Обсуждение задания в течение 2 минут, а в течение последней минуты необходимо прийти к какому-либо общему решению. Диалог с напарником по теме, поднятой во время выполнения предыдущего задания., ответы на вопросы экзаменатора.</p>	<p>Тема 9.4 Further discussion</p>
<p>Раздел 10. CAE Use of English. Подготовка к части экзамена CAE «грамматика и лексика» Заполнение пропусков в тексте, выбрав одно из предложенных четырех слов. Заполнение пропусков слов в тексте словами, подходящими по смыслу без вариантов ответа Заполнение пропусков в тексте, образуя нужные слова от предложенных однокоренных слов. Преобразование предложения таким образом, чтобы в него вошло данное в задании словосочетание, с сохранением смысла.</p>	<p>Тема 10.1 Multiple choice cloze</p>
	<p>Тема 10.2 Open cloze</p>
	<p>Тема 10.3 Word formation</p>
	<p>Тема 10.4 Gapped sentence</p>
	<p>Тема 10.5 Key word transformation</p>

Разработчиком является канд. соц. н., ст. преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков Е.В. Кожевникова

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«История языка и введение в спецфилологию»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«История языка и введение в спецфилологию»
Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
Раздел 1. Содержание курса «История языка и введение в спецфилологию».	Тема 1.1 Предмет, цели и задачи курса.
	Тема 1.2 Современные германские языки и их распространение в мире.
Раздел 2. История древних германцев. Языки древнегерманских племен. История германской письменности	Тема 2.1 Первые сведения о германцах; быт древних германцев, обычаи, нравы и верования древних германцев. Великое переселение народов.
	Тема 2.2 Варварские королевства германцев. Древнегерманские племена и классификация древнегерманских языков.
	Тема 2.3 Германская письменность. Руническое письмо. Латинское письмо. Готическое письмо.
Раздел 3. История германской филологии	Тема 3.1 История германской филологии: начало изучения германских языков
	Тема 3.2 Сравнительно-исторический метод. Понятие родства языков и языка основы.
Раздел 4. Общеиндоевропейские черты германских языков. Ударение. Система фонем. Морфологическая система. Лексика.	Тема 4.1 Ударение. Системы фонем: гласные, согласные.
	Тема 4.2 Морфологическая система: морфологическая структура слова в общеиндоевропейском языке.
	Тема 4.3 Общеиндоевропейская лексика.
Раздел 5. Общие особенности	Тема 5.1 Общие особенности германских языков. Ударение и система фонем: ударение. Гласные. Абляут. Умлаут.

германских языков. Ударение. Система фонем. Морфологическая система. Лексика	Согласные. Передвижение согласных. Закон Вернера.
	Тема 5.2 Морфологическая система: морфологическая структура слова. Склонение имени прилагательного. Склонение имени существительного. Местоимение. Числительное.
	Тема 5.3 Морфологическая классификация глаголов. Сильные глаголов, слабые глаголы.
	Тема 5.4 Общегерманская лексика.
Раздел 6. Этапы развития германских языков. Восточногерманская группа языков. Готский язык.	Тема 6.1 Развитие германских языков; формирование языков народностей; развитие национальных языков. Готский язык: готы, готская письменность; система фонем готского языка: гласные, согласные. Особенности готской орфографии.
	Тема 6.2 Морфологический строй готского языка.
	Тема 6.3 Анализ готских текстов.
Раздел 7. Предмет истории английского языка. Периодизация истории английского языка. Образование национального английского языка и установление литературной нормы.	Тема 7.1 Предмет истории английского языка и его место в общей системе филологической подготовки переводчика. Связь истории языка и истории народа. Синхрония, диахрония.
	Тема 7.2 Проблема языковых изменений. Понятие о законах развития языка. Неравномерность развития отдельных сторон языка. Скорость и причины языковой эволюции. Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка.
	Тема 7.3 Проблема периодизации истории английского языка. Критерии периодизации. Основные исторические события древнего периода истории Англии. Возникновение англосаксонских государств. Христианизации Англии в 7 веке. Древнеанглийские диалекты. Роль уэссекского диалекта в 9-11 веках. Формирование письменности древнеанглийского периода. Становление нации. Образование национального английского языка. Установление литературной нормы.
	Тема 7.4 Географическое распространение английского языка в 17-20 веках.
Раздел 8. Историческая фонетика	Тема 8.1 Исторические основы современного английского вокализма и консонантизма.
	Тема 8.2 Фонетика древнеанглийского языка
	Тема 8.3 Фонетика среднеанглийского языка
	Тема 8.3 Фонетика новоанглийского языка

Раздел 9. Историческая грамматика	Тема 9.1 История знаменательных частей речи. История служебных частей речи
	Тема 9.2 Развитие синтаксиса английского языка. Простое предложение. Сложное предложение.
Раздел 10. Развитие словарного состава английского языка	Тема 10.1 Словарный состав английского языка: древнеанглийский период
	Тема 10.2 Словарный состав английского языка: среднеанглийский период
	Тема 10.3 Словарный состав английского языка: новоанглийский период
Раздел 11. Современное состояние английского языка	Тема 11.1 Разновидности английского языка в Великобритании 19-20 веках (английский язык в Шотландии, в Ирландии).
	Тема 11.2 Распространение английского языка за пределы Великобритании (английский язык в США, Канаде, Австралии). Национальные варианты английского языка и территориальные диалекты.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Концепции современного естествознания»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Концепции современного естествознания»
Разделы	Темы
Раздел 1. Естественно-научная и гуманитарная культуры. Гуманистические ценности. Методы и средства познания.	Тема 1.1. Естественнонаучная и гуманитарная культуры. Системный метод и современное научное мировоззрение.
Раздел 2. Естественно-научная картина мира. Общегуманитарные и общечеловеческие задачи	Тема 2.1. Естественнонаучная картина мира. Связь научной картины мира с мировоззрением и философией. Отечественная научная мысль, направленная на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач. Революции в естествознании и смена картин мира. Механистическая картина мира. Электромагнитная картина мира.
Раздел 3. Современные естественно-научные концепции. Методы и средства познания, обучения и самоконтроля.	Тема 3.1. Концепция Вселенной и космическая эволюция. Тема 3.2. Макро- и мегамиры. Концепция геологических процессов и геосферных оболочек. Тема 3.3. Современная физика. Микромир. Концепция относительности пространства-времени. Концепция дискретности и квантовая механика. Концепция атомизма и элементарные частицы. Концепция

	детерминизма и статистические законы.
	Тема 3.4. Концепция необратимости и термодинамика. Концептуальные уровни в познании веществ и химические системы. Концептуальное познание веществ и живых систем.
	Тема 3.5. Концепция биосферы и экология.
	Тема 3.6. Концепция эволюции в биологии.
	Тема 3.7. Концепция человека в естествознании.
	Тема 3.8. Самоорганизация в живой и неживой природе. Концепция самоорганизации и синергетика.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»
по направлению 45.03.02. ЛИНГВИСТИКА**

Наименование дисциплины	«Культурология»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	2/72
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Культурология»
Разделы	Темы
Раздел 1. Теория и методология исследования культуры	Тема 1.1. Что такое культура? Происхождение понятия культуры. Многозначность понятия культура. Культура и природа. Культура и цивилизация. Функции культуры. Структура культуры. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культурологи.
	Тема 1.2. Методология исследований культуры. Подходы к изучению культуры в период до XIX в. Этнография. Культурная антропология и ее подходы. Эволюционизм, Диффузионизм, Функционализм. Неоэволюционизм. Развитие наук о культуре в России. Методы культурологии как основа понимания межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
Раздел 2. История мировой культуры	Тема 2.1. Культура первобытного общества. Культуросоциогенез. Палеолит. Мезолит. Неолит. Неолитическая революция. Бронзовый век. Железный век. Духовная культура первобытного общества. Синкретизм. Ранние религии. Магия. Ритуал. Мифология. Историческое наследие и культурные традиции человечества в эпоху первобытности.
	Тема 2.2. Культура государств Древнего мира. Гидравлическая теория К. Виттфогеля. Основные особенности культуры Древнего мира. Историческое наследие и культурные традиции государств Древнего мира изучаемого региона специализации. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры Древнего мира.
	Тема 2.3 «Осевое время». Основные новации «Осевого времени». Мировые религии. Философия. Индивидуализация. Значение «осевого времени» для истории человечества. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах наследия культур «Осевого времени».
	Тема 2.4. Культура античности. Предпосылки возникновения культуры античности. Социально-экономический строй. Рабовладение. Гражданская община и гражданство. Полис. Достижения античного искусства. Межкультурное разнообразие

	общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода античности.
	Тема 2.5 Культура Средних веков стран региона специализации. Христианство и культура Средневековой Европы. Значение Библии. Расколотый характер культуры. Языческие элементы в христианской культуре.
	Тема 2.6 Культура эпохи Возрождения и Реформации. Предпосылки Возрождения. Античное наследие и Возрождение. Гуманизм. Политические новации. Развитие науки и искусства в эпоху Возрождения. Реформация. Протестантизм и культура. Контрреформация. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Возрождения и Реформации.
	Тема 2.7 Культура эпохи Просвещения. Идеология эпохи Просвещения: культ прогресса и науки. Традиции и новации. Энциклопедия. Просвещение и церковь. Политическая и социальная философия. Просвещение и революция. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи Просвещения.
	Тема 2.8 Культура индустриального общества. Индустриализация. Урбанизация. Политизация. Роль образования и науки. Нуклеарная семья. Массовая культура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах исторического наследия периода и культурных традиций эпохи индустриального общества.
	Тема 2.9 Культура постиндустриального общества. Концепции постиндустриального общества. Экономика постиндустриального общества. Роботизация. Сфера услуг. Глобальная деревня. Формы досуга и массовая культура. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах эпохи постиндустриального общества.
Раздел 3. Особенности российской цивилизации	Тема 3. Культура Домонгольской Руси. Культура Руси периода складывания Московского государства. Культура Руси Московского периода. Культура России имперского периода. Культура советского государства. Культура современной России. Межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах культуры России. Историческое наследие и культурные традиции народов России.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Lexicology/Лексикология»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Lexicology/Лексикология»
Разделы	Темы
Раздел 1. Содержание и задачи предмета лексикологии. Формирование понятийного аппарата лексикологии.	Тема 1.1. Лексикология как наука о словарном составе языка. Формирование понятийного аппарата лексикологии.
Раздел 2. Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона	Тема 2.1. Социально-функциональная дифференциация и стратификация английского лексикона. Основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей.
Раздел 3. Лексическая система английского языка в динамике: основные лексические явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 3.1. Основные пути пополнения словарного состава английского языка.
	Тема 3.2. Заимствования в современном английском языке.
	Тема 3.3. Неологизмы, окказионализмы, архаизмы и историзмы в английском языке.
Раздел 4. Лексические единицы и их характеристика: понятийный аппарат	Тема 4.1. Структурно-семантический, функционально-коммуникативный и когнитивно-прагматический аспекты в изучении словарного состава английского языка..
	Тема 4.2. Словарный состав как система лексических единиц.
Раздел 5. Морфологическая и деривационная структура английских слов. Основные	Тема 5.1. Морфологическая структура английского слова.

словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 5.2. Словообразование в английском языке.
Раздел 6. Семантические аспекты английского слова: понятийный аппарат	Тема 6.1. Значение слова в свете системной теории языка.
	Тема 6.2. Полисемия и омонимия в английском языке.
Раздел 7. Парадигматические отношения в лексической подсистеме английского языка: понятийный аппарат.	Тема 7.1. Различные подходы к семантической классификации слов в английском языке.
	Тема 7.2. Семантические поля. Тематические и идеографические группы. Лексико-семантические группы.
	Тема 7.3. Синонимия и антонимия в английском языке.
Раздел 8. Лексическая сочетаемость в современном английском языке. Фразеологические единицы в системе английского языка.	Тема 8.1. Лексическая сочетаемость в современном английском языке.
	Тема 8.2. Фразеологические единицы в системе английского языка.
Раздел 9. Региональные варианты английской лексики: основные лексические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка	Тема 9.1. Социальная и территориальная стратификация словарного состава современного английского языка.
	Тема 9.2. Лексические особенности английского языка в США, Австралии, Канаде и других странах распространения английского языка, их историческая обусловленность и взаимопроникновение.
Раздел 10. Лексикон английского языка в лексикографическом описании. Словари английского языка.	Тема 10.1. Лексикография как раздел языкознания
	Тема 10.2. Британская и американская лексикография

	Типология словарей английского языка. Типичная структура словаря и словарной статьи
--	---

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Лингвострановедение
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3 ЗЕ/ 108 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Лингвострановедение
Разделы	Темы
Раздел 1. Лингвострановедение как наука	Тема 1.1. Определение лингвострановедения как науки. Связь со страноведением. Цели и объекты изучения.
	Тема 1.2. Методы научного исследования в лингвострановедении: ассоциативный эксперимент.
Раздел 2. Лингвострановедческая лексикография	Тема 2.1. Определения, особенности, принципы лингвострановедческой лексикографии.
	Тема 2.2. Лингвострановедческая лексикография и лингвострановедческая теория слова (ЛТС) В.Г. Костомарова и Е.М. Верещагина.
	Тема 2.3. Определения лингвострановедческого словаря (ЛС) и его основные отличия от филологических и идеографических словарей. 8 реализуемых принципов лингвострановедческой лексикографии в теории ЛТС.
Раздел 3. Современная культура и язык страны	Тема 3.1. Понятия современной молодежной языковой культуры в музыке и кино.
	Тема 3.2. Идентификация национально-окрашенной и культурологической терминологии, символики (музыкально-кинематографической), а также аббревиатур, имен собственных, названий групп, культуронимов.
Раздел 4. Лингвострановедческий словарь английского языка	Тема 4.1. Лингвострановедческий словарь английского языка (Великобритания и США): структура и использование в лингвистических исследованиях. Современные методы поиска, критического анализа и синтеза информации при работе с лингвострановедческими словарями на английском языке.
	Тема 4.2. Глобальный язык в глобальном мире: тенденции и постановка проблем.

Раздел 5. Проблемы перевода безэквивалентной лексики	Тема 5.1. Фоновые знания. Фоновая лексика. Термин «реалии» и способы их передачи при переводе.
	Тема 5.2. Способы перевода безэквивалентной лексики.
Раздел 6. Страны (Британского) Содружества Наций	Тема 6.1. Политическая и историческая география СН, краткая история создания. Состав, структура, управление, символика, флаги и гимн фонды и проекты. Современная статистика СН (население, территория, ВВП).
	Тема 6.2. Основные термины и реалии на англ.яз СН и их толкование. Английский язык в СН, каналы и способы распространения английского, статистика владения современным английским языком в странах СН и в мире. Поиск, критический анализ и синтез лингвострановедческой информации о Странах Содружества Наций.
Раздел 7. Английский язык: глобальный и интернациональный	Тема 7.1. Развитие теории глобальных английский языков WE. Статистика, география распространения (Б. Качру).
	Тема 7.2. Понятие Интернационального английского языка (EIL).
Раздел 8. Лингвострановедение и Культурная лингвистика	Тема 8.1. Культурная лингвистика в противовес лингвострановедению. Фарзад Шарифиан (Австралия) – основатель Культурной лингвистики. Ф. Шарифиан о парадигмах английского языка как международного.
	Тема 8.2. Контактная лингвистика и лингвострановедение

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

Институт иностранных языков

**АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ**

**Образовательная программа
45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»**

Наименование дисциплины	Литература стран первого иностранного языка
Объем дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
	Краткое содержание дисциплины
Название разделов (тем) дисциплины	Название разделов (тем) дисциплины
Английская литература Средних Веков и Возрождения	Своеобразие английской культуры Средних веков и Возрождения. Эпос народов Англии. Проблема трехязычия. Рыцарский роман. Джеффри Чосер. Литература эпохи Возрождения. Пьесы У. Шекспира.
Литература эпохи Просвещения. Сентиментализм	Своеобразие английской культуры эпохи Просвещения. Взгляды философов Просвещения на литературу. А. Поуп и Дж. Свифт. Даниэль Дефо. Самюэль Ричардсон, Генри Филдинг, готический роман. «Сентиментальное путешествие» Л. Стерна
Американский и английский романтизм	Своеобразие английского романтизма. Поэзий лейкистов. Вордсворт и Кольридж. Байрон, Шелли, Китс. Англоязычный роман в середине XIX века. Специфика ценностных ориентаций американской литературы.
Англоязычная литература XX века	Своеобразие английской культуры XX века. Редьярд Киплинг. Джеймс Джойс. Традиционализм в поэзии Т. С. Элиота. Миф о прекрасном Юге в романах У. Фолкнера.

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Лингвистические теории
Объём дисциплины ЗЕ/ак.ч.	3 ЗЕ (108 час)
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Лингвистические теории
Разделы	Темы
Раздел 1. О понятии парадигмы научного знания в лингвистике	Тема 1. Содержание и задачи предмета лингвистических теорий. Формирование понятийного аппарата лингвистических теорий
	Тема 1.2 Полипарадигмальность современной лингвистики.
	Тема 1.3 Компаративизм / историзм как научная парадигма.
Раздел 2. Доминирующие лингвистические теории на рубеже XX-XXI вв.	Тема 2.1 Структурализм. Генеративизм как научная парадигма.
	Тема 2.2 Функционализм. Функционально-грамматические исследования в отечественной лингвистике.
	Тема 2.3 Дискурс и дискурсивные исследования. Дискурсивный анализ в функциональной лингвистике (Т. Гивон, У. Чейф), широкое и узкое понимание в работах современных авторов.
	Тема 2.4 Когнитивизм и когнитивная лингвистика. Антропоцентризм в науке. Формирование когнитивного подхода к описанию языковых явлений.
	Тема 2.5 Проблемы категоризации и концептуализации в современной лингвистике. Значение слова, слово и концепт, значение и смысл. Семантические универсалии А. Вежбицкой. Теория когнитивных прототипов Э. Рош.
	Тема 2.6 Способы представления принципов категоризации в языке. Принципы категоризации мира человеком и способы их представления в языке (Дж.Лакофф), связь понятийных представлений о человеке с языком (Дж.Лакофф, М.Джонсон, Ю.Д.Апресян), метафоры, которыми мы живем, метафоризация и метонимизация.
Раздел 3. Лингвистические методы	Тема 3.1 Принципы когнитивного анализа. Метод концептуального анализа. Метод прототипов. Метод фреймов. Метод пропозиционального анализа.

Тема 3.2 Принципы психолингвистического анализа. Метод ассоциативного эксперимента. Метод сценариев. Метод контейнера в изучении значения. Концептуально-таксономический анализ, когнитивно-матричный анализ.

Разработчиком является д. филос. н., профессор, профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ М.Э. Рябова

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Российский
университет дружбы народов»

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа
45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины	Мировая художественная литература
Объем дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Название разделов (тем) дисциплины
Античная литература	Литература Древней Греции. Литература Древнего Рима.
Литература Средних веков и Возрождения	Специфика средневековой литературы. Жанровая Специфика литературы Возрождения.
Литература Нового времени	Философия науки и литература Просвещения. Появление сентиментализма.
Литература XIX в.	Эстетика романтизма. Натурализм.
Литература XX в.	Модернизм. Послевоенная литература. Постмодернизм.

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ



Н. Л. Соколова

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Российский университет
дружбы народов»

Институт иностранных языков

**АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ**

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины	Мир русского языка
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
	Краткое содержание дисциплины
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Основные понятия курса. Предмет курса	Место русского языка среди других мировых языков. Культура устной и письменной речи.
Функциональные стили русского языка.	Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Функциональные стили русского языка. Научный и официально-деловой стили. Стиль массовой коммуникации. Художественный стиль.
Функциональные типы речи.	Описание. Повествование. Рассуждение. Монолог. Диалог. Полилог.
Стилистические приемы. Художественный стиль.	Приемы фонетического уровня. Приемы лексического уровня. Приемы синтаксического уровня. Стилистические приемы и межтекстовые связи. Проблема перевода и соблюдение норм лексической эквивалентности, соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОП ВО

ОСНОВЫ ЭКОНОМИКИ И МЕНЕДЖМЕНТА

**Изучение дисциплины ведется в рамках освоения основной
профессиональной образовательной программы высшего образования
(ОП ВО)**

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

(наименование (направленность) ОП ВО)

реализуемой по направлению подготовки/специальности:

45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

(код и наименование направления подготовки/ специальности)

2023 г.

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Основы экономики и менеджмента»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3/108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Основы экономики и менеджмента»
Разделы	Темы
Раздел 1. Предмет экономики. Основные понятия. Основные направления и школы экономической мысли.	Тема 1.1 Предмет экономической теории. Понятие экономической политики. Экономические законы и принципы. Экономические потребности, блага и ресурсы. Проблема эффективности.
	Тема 1.2 История экономической мысли. Меркантилизм, физиократы, классическая политэкономия, марксизм, неоклассики, кейнсианство, институционализм, монетаризм, неоинституционализм.
	Тема 1.3 Моральные и правовые нормы, являющиеся основой социального взаимодействия.
Раздел 2. Экономические системы.	Тема 2.1 Понятие «экономическая система». Элементы экономической системы.
	Тема 2.2 Чистый капитализм и его черты. Современный капитализм.
	Тема 2.3 Традиционная экономика. Директивная экономика. Национальные модели экономики.
Раздел 3. Рыночная экономика.	Тема 3.1 Сущность рынка. Условия возникновения рынка. Виды рынков. Функции рынков. Конкуренция и ее виды. Несовершенства рынков.
	Тема 3.2 Экономический кругооборот. Понятие экономических агентов. Экономические интересы. Собственность и ее формы. Доходы и их виды.

	Прибыль.
	Тема 3.3 Производство и его секторы. Обмен и распределение. Потребление, сбережение, инвестиции.
Раздел 4. Рынки. Спрос и предложение. Факторы производства.	Тема 4.1 Полезность и цена товара. Закон убывающей полезности. Понятие и сущность цены. Спрос и предложение. Рыночный механизм спроса и предложения. Цены «пола» и «потолка». Эластичность спроса и предложения на рынке товаров.
	Тема 4.2 Потребительское поведение. Виды экономического поведения людей в классической, неоклассической и институциональной экономической теории. Рациональное поведение. Максимизация полезности. Ценностные аспекты, проблемы социальной активности.
Раздел 5. Производство экономических благ.	Тема 5.1 Факторы производства. Производственная функция.
	Тема 5.2 Закон убывающей отдачи.
	Тема 5.3 Издержки и прибыль.
Раздел 6. Конкуренция и монополия на рынке.	Тема 6.1 Понятие, виды монополии.
	Тема 6.2 Монополии и эффективность. Монополистическая конкуренция. Олигополия.
Раздел 7. Фирма/организация как субъект экономической деятельности.	Тема 7.1 Сущность предпринимательства. Предпринимательство в России. Цели и функции фирмы/организации.
	Тема 7.2. Организационные формы предпринимательства. Хозяйственные товарищества. (Акционерные общества). Производственные кооперативы. Государственные и муниципальные унитарные предприятия. Некоммерческие организации. Фонды.
	Тема 7.3. Конкурентоспособность фирмы/организации.
Раздел 8. Сущность	Тема 8.1 Сущность и основные функции менеджмента. Основные этапы развития менеджмента. Современная управленческая парадигма.

менеджмента.	Тема 8.2 Модели менеджмента. Бизнес-процессы и роли в работе менеджера.
Раздел 9. Принципы развития и закономерности функционирования организации.	Тема 9.1 Организация как открытая система. Законы организации.
	Тема 9.2 Принципы статического и динамического состояния организаций.
Раздел 10. Принципы целеполагания, виды и методы планирования.	Тема 10.1 Сущность планирования и прогнозирования. Стратегические, тактические и операционные планы.
	Тема 10.2 Выбор стратегии.
Раздел 11. Типы организационных структур.	Тема 11.1 Организационные отношения в системе менеджмента.
	Тема 11.2 Виды организационных структур.
Раздел 12. Мотивирование. Взаимодействие людей в организации.	Тема 12.1 Сущность и функции мотивирования. Содержательные и процессуальные теории мотивации. Мотивирование исполнительской деятельности.
	Тема 12.2 Группы: понятие, динамика и командообразование.
	Тема 12.3 Социальные аспекты взаимодействия в организации. Организационные конфликты.
Раздел 13. Основные виды и процедуры внутриорганизационного контроля.	Тема 13.1 Понятие и виды контроля. Этапы процесса осуществления контроля.
	Тема 13.2 Поведенческие аспекты контроля. Эффективность контроля.
Раздел 14. Лидерство и власть. Стили руководства. Организационная культура.	Тема 14.1 Власть и влияние. Источники власти. Лидерство и власть.
	Тема 14.2 Стили руководства.
	Тема 14.3 Содержание и назначение организационной культуры. Типы организационной культуры.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Кафедра ТиПИЯ



Соколова Н.Л.

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Общее языкознание»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	3 /108
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Общее языкознание»
Разделы	Темы
Раздел 1 Общее языкознание	<p>Тема 1.1 Предмет и задачи курса «Общее языкознание».</p> <p>Тема 1.2 Генеалогическая классификация языков мира.</p> <p>Тема 1.3 Типологическая классификация языков мира.</p> <p>Тема 1.4 Соотношение языка и мышления.</p> <p>Тема 1.5 Язык как система и структура.</p> <p>Тема 1.6 Происхождение языка.</p> <p>Функции языка.</p> <p>Тема 1.7 Лингвистические универсалии.</p> <p>Тема 1.8 Язык и речь.</p> <p>Тема 1.9 Грамматические категории. Глубинные и поверхностные структуры.</p> <p>Тема 1.10 Текст. Гипертекст.</p> <p>Тема 1.11 Сравнительно-историческое языкознание.</p> <p>Тема 1.12 Когнитивная лингвистика.</p> <p>Тема 1.13 Социолингвистика. Неолингвистика.</p> <p>Тема 1.14 Этнолингвистика. Психолингвистика. Лингвокультурология.</p> <p>Тема 1.15 Методы лингвистических исследований</p>
Раздел 2 История лингвистических учений	<p>Тема 2.1 Развитие теории языкознания до конца XIX века.</p> <p>Тема 2.2 Развитие теории языкознания с конца XIX века до середины XX века</p> <p>Тема 2.3 Современный этап развития языкознания</p>

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практический курс первого языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	468
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Практический курс первого языка»
Разделы	Темы
Раздел 1 Фонетика	Тема 1.1 Фонетические явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
	Тема 1.2 Английские и русские гласные и согласные звуки, длительность звуков, слоговое деление, четыре типа чтения английских гласных букв в ударных слогах, гласные буквы в неударных слогах, чтение гласных и согласных букв в определенных сочетаниях, в различных позициях.
	Тема 1.3 Понятие о звуковой и письменной формах языка. Различие между звуком и буквой. Органы речи.
	Тема 1.4 Отличие фонетического строя английского языка от фонетического строя русского языка.
	Тема 1.5 Понятие о смысловой группе. Полные и редуцированные формы служебных слов.
	Тема 1.6 Сочетания смычных согласных. Словообразующие согласные. Связующее [r].
	Тема 1.7 Словесное ударение, ударение главное и второстепенное, фразовое и логическое ударение.
	Тема 1.8 Основные тоны: 1) нисходящий, 2) восходящий, 3) нисходящий-восходящий.
	Тема 1.9 Интонационные особенности академического (научного) стиля речи, различные стили речи и их интонационные особенности.

Раздел 2. Орфография	Тема 2.1 Английский алфавит, особенности английской графики, прописные и печатные буквы, отсутствие абсолютного соотношения между буквами и звуками.
Раздел 3. Грамматика	Тема 3.1 Морфология. Имя существительное. Артикли.
	Тема 3.2 Имя прилагательное.
	Тема 3.3 Местоимение.
	Тема 3.4 Числительное.
	Тема 3.5 Глагол. Основные формы глагола. Грамматические категории глагола.
	Тема 3.6 Система времен английского глагола в изъявительном наклонении. Употребление времен в страдательном залоге.
	Тема 3.7 Согласование времен.
	Тема 3.8 Модальные глаголы.
	Тема 3.9 Неличные формы глагола: 1) инфинитив; 2) герундий; 3) причастие.
	Тема 3.10 Наречие.
	Тема 3.11 Предлоги.
	Тема 3.12 Синтаксис. Простое предложение. Типы простых предложений.
	Тема 3.13 Члены предложения. Порядок слов в предложении.
	Тема 3.14 Сложное предложение. Пунктуация.
Раздел 4. Лексика	Тема 4.1 People; character; appearance; heroes.
	Тема 4.2 Jobs and places; lifestyles; the city and the country.
	Тема 4.3 The environment; endangered species; ecological problems.
	Тема 4.4 Holidays; climate; weather; transport.
	Тема 4.5 Shops and shopping; clothes; products.
	Тема 4.6 Celebrations; tradition and customs; festivals and events.

Tema 4.7 Places to eat; food and drinks; the supermarket.
Tema 4.8 Sports; fitness pills; accidents and injuries.
Tema 4.9 Entertainments; the art; charity.
Tema 4.10 Technology; education.
Tema 4.11 Dwellings; household chores; home safety.
Tema 4.12 Life events; stages in life; family relationships.
Tema 4.13 Travel; holiday; types of holiday; festivals; holiday troubles.
Tema 4.14 Environmental problems; conservation; energy crisis; preservation of animals and plants.
Tema 4.15 Health problems; stress and relaxation.
Tema 4.16 Technology; technology at home; types of offences.
Tema 4.17 Shops and department stores; clothes; products; shopping complaints; online shopping.
Tema 4.18 Food; healthy eating; eating habits.
Tema 4.19 Sports and entertainment; types of sports; places and equipment; free-time activities.
Tema 4.20 The media; the news; newspapers; types of films; natural/man-made disasters.
Tema 4.21 Communication; means of communication; gestures and feelings.
Tema 4.22 Moods and emotions; physical sensations; happiness.
Tema 4.23 Earning a living ; job skills and qualities; money matters.
Tema 4.24 Types of houses; rooms/areas of a house; appliances and furniture.
Tema 4.25 Modern trends and fads; lifestyles; fame.
Tema 4.26 Holydays and travelling; choosing your route.
Tema 4.27 History; historical figures.

	Тема 4.28 Future education and types of schools; the cyber school.
	Тема 4.29 Green issues; the Antarctic; the Earth.
	Тема 4.30 Health; eating habits; stages in life.
	Тема 4.31 Achievement; success; ambition; happiness.
	Тема 4.32 Pastime and hobbies; leisure activities.
	Тема 4.33 Families and their types; character; appearance.
	Тема 4.34 Growing concern; social problems; civil liberties.
	Тема 4.35 Computers in our life; technology; internet; space travel.
	Тема 4.36 Work places; business, professions; money.
	Тема 4.37 Health and medicine; fitness.
	Тема 4.38 University life, study methods.
	Тема 4.39 The fashion industry; image; the visual art.
	Тема 4.40 Advertising.
Раздел 5. Лексические трудности перевода	Тема 5.1 Виды «лексических ловушек».
	Тема 5.2 Перевод безэквивалентной лексики и фразеологизмов
	Тема 5.3 Словарный состав языка в переводе
Раздел 6. Грамматические трудности перевода	Тема 6.1 Морфологические элементы в переводе.
	Тема 6.2 Синтаксические элементы в переводе
Раздел 7. Стилистические аспекты перевода	Тема 7.1 Особенности перевода текстов разных стилей.
	Тема 7.2. Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические). Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневно-бытовой дискурс, социокультурный дискурс, официально-деловой дискурс и научный дискурс.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	29/1044
Содержание дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Раздел 1. Вводный фонетический курс	<u>Фонетика</u> . Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных. Ритмико-мелодическая база изучаемого иностранного языка. Графика и орфография.
Раздел 2. Первые контакты	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Семья. Жилье. Еда. Учеба. Мой рабочий день. Свободное время. Хобби. <u>Грамматика</u> . Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения. Средства выражения множественности. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Образование числительных.
Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Черты характера человека. <u>Грамматика</u> . Имя прилагательное. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
Раздел 4. Повседневная жизнь	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Сфера обслуживания. Покупки. У врача. <u>Грамматика</u> . Порядковые числительные. Будущее время.

	<p>Инфинитив и инфинитивные обороты. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места). Словообразование имен существительных.</p>
Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<p><u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Спорт и его роль в современном мире. <u>Грамматика.</u> Страдательный залог. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.</p>
Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<p><u>Лексика.</u> Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. <u>Грамматика.</u> Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог. Именные формы глагола.</p>
Раздел 7. Город	<p><u>Лексика.</u> Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Москва. Мой родной город. Столица страны изучаемого иностранного языка. <u>Грамматика.</u> Именные формы глагола. Наречия. Времена глагола.</p>
Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	<p><u>Лексика.</u> Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. <u>Грамматика.</u> Страдательный залог. Времена глагола. Словообразование глагола.</p>
Раздел 9. Путешествие. За границей.	<p><u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Туризм и путешествие. Пассив. Другие страны – другие нравы. В отеле. <u>Грамматика.</u> Средства выражения страдательного залога. Устойчивые словесные комплексы. Сложноподчиненное предложение.</p>
Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Страна изучаемого языка и Россия:</p>

	социальная политика. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Денежная система и банки. <u>Грамматика</u> . Дробные числительные. Средства выражения будущего времени. Сложноподчиненное предложение. Образование именных форм глагола.
Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	<u>Лексика</u> . Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Европейский Союз. ВТО, Всемирный банк. <u>Грамматика</u> . Распространенное определение. Пассив. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.
Раздел 12. Образование	<u>Лексика</u> . Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Учеба за границей. <u>Грамматика</u> . Частицы.
Раздел 13. Актуальные проблемы общества	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Проблемы молодежи. Национальные проблемы в современном мире. Терроризм. <u>Грамматика</u> . Сравнительные придаточные. Междометия. Сослагательное наклонение.
Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Защита окружающей среды. <u>Грамматика</u> . Сослагательное наклонение.
Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	<u>Лексика</u> . Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. ООН. НАТО. <u>Грамматика</u> . Именные формы глагола.
Раздел 16. Средства массовой информации	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Интернет. Реклама. <u>Грамматика</u> . Сослагательное наклонение. Времена глагола. Сложноподчиненное предложение
Раздел 17. Культурная жизнь	<u>Лексика</u> . Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Роль искусства в жизни общества. <u>Грамматика</u> . Инфинитив и его функции. Способы выражения модальности.

<p>Раздел 18. Профессия и карьера переводчика</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. <u>Грамматика.</u> Сослагательное наклонение.</p>
<p>Раздел 19. Международное сотрудничество</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: краткая характеристика. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. <u>Грамматика.</u> Страдательный залог. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.</p>

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	29/1044
Содержание дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Раздел 1. Вводный фонетический курс	<u>Фонетика</u> . Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных. Ритмико-мелодическая база изучаемого иностранного языка. Графика и орфография.
Раздел 2. Первые контакты	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Семья. Жилье. Еда. Учеба. Мой рабочий день. Свободное время. Хобби. <u>Грамматика</u> . Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения. Средства выражения множественности. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Образование числительных.
Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Черты характера человека. <u>Грамматика</u> . Имя прилагательное. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
Раздел 4. Повседневная жизнь	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег.

	<p>Сфера обслуживания. Покупки. У врача. <u>Грамматика</u>. Порядковые числительные. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места). Словообразование имен существительных.</p>
Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<p><u>Лексика</u>. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Спорт и его роль в современном мире. <u>Грамматика</u>. Страдательный залог. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.</p>
Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<p><u>Лексика</u>. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. <u>Грамматика</u>. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог. Именные формы глагола.</p>
Раздел 7. Город	<p><u>Лексика</u>. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Москва. Мой родной город. Столица страны изучаемого иностранного языка. <u>Грамматика</u>. Именные формы глагола. Наречия. Времена глагола.</p>
Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	<p><u>Лексика</u>. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. <u>Грамматика</u>. Страдательный залог. Времена глагола. Словообразование глагола.</p>
Раздел 9. Путешествие. За границей.	<p><u>Лексика</u>. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествие. Пассив. Другие страны – другие нравы. В отеле. <u>Грамматика</u>. Средства выражения страдательного залога. Устойчивые словесные комплексы. Сложноподчиненное предложение.</p>

<p>Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Денежная система и банки. <u>Грамматика.</u> Дробные числительные. Средства выражения будущего времени. Сложноподчиненное предложение. Образование именных форм глагола.</p>
<p>Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Европейский Союз. ВТО, Всемирный банк. <u>Грамматика.</u> Распространенное определение. Пассив. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.</p>
<p>Раздел 12. Образование</p>	<p><u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Учеба за границей. <u>Грамматика.</u> Частицы.</p>
<p>Раздел 13. Актуальные проблемы общества</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Проблемы молодежи. Национальные проблемы в современном мире. Терроризм. <u>Грамматика.</u> Сравнительные придаточные. Междометия. Сослагательное наклонение.</p>
<p>Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Защита окружающей среды. <u>Грамматика.</u> Сослагательное наклонение.</p>
<p>Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. ООН. НАТО. <u>Грамматика.</u> Именные формы глагола.</p>
<p>Раздел 16. Средства массовой информации</p>	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Интернет. Реклама. <u>Грамматика.</u></p>

	<p>Сослагательное наклонение. Времена глагола. Сложноподчиненное предложение</p>
Раздел 17. Культурная жизнь	<p><u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Роль искусства в жизни общества. <u>Грамматика.</u> Инфинитив и его функции. Способы выражения модальности.</p>
Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. <u>Грамматика.</u> Сослагательное наклонение.</p>
Раздел 19. Международное сотрудничество	<p><u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: краткая характеристика. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. <u>Грамматика.</u> Страдательный залог. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.</p>

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	29/1044
Содержание дисциплины	«Практический курс второго иностранного языка»
Раздел 1. Вводный фонетический курс	<u>Фонетика</u> . Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных. Ритмико-мелодическая база изучаемого иностранного языка. Графика и орфография.
Раздел 2. Первые контакты	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Семья. Жилье. Еда. Учеба. Мой рабочий день. Свободное время. Хобби. <u>Грамматика</u> . Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения. Средства выражения множественности. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Образование числительных.
Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Черты характера человека. <u>Грамматика</u> . Имя прилагательное. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
Раздел 4. Повседневная жизнь	<u>Лексика</u> . Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Сфера обслуживания. Покупки. У врача. <u>Грамматика</u> . Порядковые числительные. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места). Словообразование имен существительных.
Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	<u>Лексика</u> . Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Спорт и его роль в современном мире. <u>Грамматика</u> . Страдательный залог. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.

Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	<u>Лексика.</u> Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. <u>Грамматика.</u> Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог. Именные формы глагола.
Раздел 7. Город	<u>Лексика.</u> Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Москва. Мой родной город. Столица страны изучаемого иностранного языка. <u>Грамматика.</u> Именные формы глагола. Наречия. Времена глагола.
Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	<u>Лексика.</u> Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. <u>Грамматика.</u> Страдательный залог. Времена глагола. Словообразование глагола.
Раздел 9. Путешествие. За границей.	<u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Туризм и путешествие. Пассив. Другие страны – другие нравы. В отеле. <u>Грамматика.</u> Средства выражения страдательного залога. Устойчивые словесные комплексы. Сложноподчиненное предложение.
Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	<u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Денежная система и банки. <u>Грамматика.</u> Дробные числительные. Средства выражения будущего времени. Сложноподчиненное предложение. Образование именных форм глагола.
Раздел 11. Международное экономическое развитие: Европейский Союз, ВТО, Всемирный банк. Предприятия в стране изучаемого языка и в России.	<u>Лексика.</u> Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Европейский Союз. ВТО, Всемирный банк. <u>Грамматика.</u> Распространенное определение. Пассив. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.
Раздел 12. Образование	<u>Лексика.</u> Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Учеба за границей. <u>Грамматика.</u> Частицы.
Раздел 13. Актуальные проблемы общества	<u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Проблемы молодежи. Национальные проблемы в современном мире. Терроризм. <u>Грамматика.</u> Сравнительные придаточные. Междометия. Сослагательное наклонение.
Раздел 14. Экологические проблемы и защита окружающей среды	<u>Лексика.</u> Официально-деловой и социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Защита окружающей среды. <u>Грамматика.</u> Сослагательное наклонение.

Раздел 15. Актуальные тенденции развития и проблемы глобального мира	<u>Лексика</u> . Официально-деловой дискурс. Процессы глобализации в современном мире. ООН. НАТО. <u>Грамматика</u> . Именные формы глагола.
Раздел 16. Средства массовой информации	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Интернет. Реклама. <u>Грамматика</u> . Сослагательное наклонение. Времена глагола. Сложноподчиненное предложение
Раздел 17. Культурная жизнь	<u>Лексика</u> . Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Роль искусства в жизни общества. <u>Грамматика</u> . Инфинитив и его функции. Способы выражения модальности.
Раздел 18. Профессия и карьера переводчика	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. <u>Грамматика</u> . Сослагательное наклонение.
Раздел 19. Международное сотрудничество	<u>Лексика</u> . Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страны, говорящие на изучаемом иностранном языке: краткая характеристика. Страна изучаемого иностранного языка и Россия: стратегическое партнерство. <u>Грамматика</u> . Страдательный залог. Сослагательное наклонение. Обобщающее повторение.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Практический курс второго иностранного языка
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	29 ЗЕ /1044 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Практический курс второго иностранного языка
Разделы	Темы
Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
	Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
	Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография
Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
	Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
	Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
	Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
	Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
	Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).

Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.
	Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Деньги. Обмен денег. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное.
	Тема 4.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.
	Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.
	Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).
Раздел 5. Спорт и здоровый образ жизни	Тема 5.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Здоровый образ жизни и его составляющие. Грамматика. Страдательный залог.
	Тема 5.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Спорт и его роль в современном мире. Грамматика. Сложноподчиненное предложение с придаточными времени, условия, причины.
Раздел 6. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.
	Тема 6.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.
Раздел 7. Город	Тема 7.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.

	Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.
	Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.
Раздел 8. Технический прогресс и его влияние на жизнь общества	Тема 8.1. Лексика. Социокультурный и научный дискурс. Технический прогресс: за и против Грамматика. Времена глагола. Словообразование глаголов.
	Тема 8.2. Лексика. Развитие науки и техники в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Страдательный залог.
Раздел 9. Путешествие. За границей.	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.
	Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.
	Тема 9.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.
Раздел 10. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 10.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.
	Тема 10.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.
	Тема 10.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.
	Тема 10.4. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: денежная система и банки. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.
	Тема 10.5. Лексика. Официально-деловой дискурс. Виды предприятий. На фирме. Грамматика. Распространенное определение. Пассив.
Раздел 11. Образование	Тема 11.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.

	Тема 11.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.
Раздел 12. Актуальные проблемы общества	Тема 12.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.
	Тема 12.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.
	Тема 12.3. Лексика. Терроризм. Грамматика. Сослагательное наклонение.
Раздел 13. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 13.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение. Именные формы глагола.
Раздел 14. Устойчивое развитие в современном мире	Тема 14.1. Лексика. Концепция устойчивого развития. Экономика устойчивого развития. Грамматика. Придаточные цели. Придаточные причины.
	Тема 14.2. Лексика. Социальная программа устойчивого развития. Грамматика. Придаточные условия. Придаточные определительные. Распространенное определение.
	Тема 14.3. Лексика. Экологическая составляющая устойчивого развития. Международные организации. Грамматика. Модальные придаточные. Сложносокращенные слова и аббревиатуры.
Раздел 15. Средства массовой информации	Тема 15.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 15.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.
	Тема 15.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение
Раздел 16. Культурная жизнь	Тема 16.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
	Тема 16.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.
Раздел 17. Профессия и	Тема 17.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных

карьера переводчика	языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 17.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Практический курс второго языка
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	360 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Практический курс второго языка
Разделы	Темы
Раздел 1. Вводный фонетический курс	Тема 1.1. Артикуляционная база изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русской артикуляционной базой
	Тема 1.2. Артикуляционные особенности иноязычных гласных и согласных.
	Тема 1.3. Ритмико-мелодическая база изучаемого языка. Графика и орфография
Раздел 2. Первые контакты	Тема 2.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Знакомство. Биография. Грамматика. Порядок слов в простом предложении. Настоящее время глагола. Личные местоимения.
	Тема 2.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Семья. Грамматика. Притяжательные и указательные местоимения. Отрицания. Категория возвратности и средства ее выражения.
	Тема 2.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Жилье. Грамматика. Артикль (для артиклевых языков). Имя существительное. Предлоги. Местоимения.
	Тема 2.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Еда. Грамматика. Средства выражения побудительности. Модальность и средства ее выражения.
	Тема 2.5. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Учеба. Мой рабочий день. Грамматика. Средства выражения множественности. Числительные.
	Тема 2.6. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Свободное время. Хобби. Грамматика. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время).

Раздел 3. Человек: внешность и внутренний мир	Тема 3.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Внешность человека. Грамматика. Имя прилагательное.
	Тема 3.2. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Черты характера человека. Грамматика. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и наречий. Средства выражения завершенности действия (прошедшее время). Словообразование имен прилагательных.
Раздел 4. Повседневная жизнь	Тема 4.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Покупки. Грамматика. Порядковые числительные. Словообразование имя существительное. Устойчивые словесные комплексы. Будущее время. Инфинитив и инфинитивные обороты.
	Тема 4.3. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Сфера обслуживания. Грамматика. Страдательный залог. Сложносочиненное предложение. Словообразование имя существительное.
	Тема 4.4. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Здоровый образ жизни. У врача. Грамматика. Сложноподчиненное предложение (придаточное дополнительное, придаточное цели, придаточное места).
Раздел 5. Страна изучаемого языка и Россия: географическое положение, административное деление, климат	Тема 5.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Погода. Грамматика. Сложноподчиненное предложение. Страдательный залог.
	Тема 5.2. Лексика. Географическое положение страны изучаемого языка и России. Административное деление, климат, полезные ископаемые. Грамматика. Именные формы глагола.
Раздел 6. Город	Тема 6.1. Лексика. Повседневно-бытовой дискурс. Город. Городской транспорт. Социокультурный дискурс. Проблемы современного города. Грамматика. Именные формы глагола.
	Тема 6.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Москва. Мой родной город. Грамматика. Наречия.
	Тема 6.3. Лексика. Социокультурный дискурс. Столица страны изучаемого иностранного языка. Грамматика. Времена глагола. Инфинитив.
Раздел 7. Путешествие. За границей.	Тема 7.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Туризм и путешествия. Грамматика. Средства выражения страдательного залога.

	<p>Тема 7.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Другие страны – другие нравы. Грамматика. Сложноподчиненное предложение.</p> <p>Тема 7.3. Лексика. Социокультурный дискурс. В отеле. Грамматика. Устойчивые словесные комплексы.</p>
Раздел 8. Страна изучаемого языка и Россия: политика и экономика	Тема 8.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: национальные символы, политическая структура, политические партии. Образование именных форм глагола.
	Тема 8.2. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: социальная политика. Грамматика. Дробные числительные.
	Тема 8.3. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Страна изучаемого языка и Россия: экономика. Грамматика. Средства выражения будущего времени.
Раздел 9. Образование	Тема 9.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Система образования в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Частицы.
	Тема 9.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Учеба за границей. Грамматика. Частицы.
Раздел 10. Актуальные проблемы общества	Тема 10.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Демографическая ситуация в мире. Проблемы современной семьи. Грамматика. Междометия.
	Тема 10.2. Лексика. Социокультурный дискурс. Проблемы молодежи. Грамматика. Сравнительные придаточные предложения.
Раздел 11. Экологические проблемы и защита окружающей среды	Тема 11.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Экологические проблемы в современном мире. Устойчивое потребление. Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 11.2. Лексика. Защита окружающей среды. Грамматика. Сослагательное наклонение.
Раздел 12. Средства массовой информации	Тема 12.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 12.2. Лексика. Интернет. Грамматика. Времена глагола.

	Тема 12.3. Лексика. Реклама. Грамматика. Сложноподчиненное предложение
Раздел 13. Культурная жизнь	Тема 13.1. Лексика. Социокультурный дискурс. Праздники и традиции в стране изучаемого языка и России. Грамматика. Инфинитив и его функции.
	Тема 13.2. Лексика. Роль искусства в жизни общества. Грамматика. Способы выражения модальности.
Раздел 14. Профессия и карьера переводчика	Тема 14.1. Лексика. Официально-деловой и социокультурный дискурс. Место иностранных языков в современном мире. Профессия «переводчик». Грамматика. Сослагательное наклонение.
	Тема 14.2. Лексика. Формула профессионального успеха. Повышение квалификации. Грамматика. Сослагательное наклонение.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Политология
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	2 ЗЕ / 72 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Политология
Разделы	Темы
Раздел 1. Введение в политическую науку	Тема 1.1 Политология как научная дисциплина. Политика в структуре общества: возникновение политики; функции политики.
	Тема 1.2 История политической мысли: Политическая мысль Античности. Политическая наука в Средневековья. Политическая мысль Нового времени. Классический этап развития политической мысли.
	Тема 1.3 Политическая мысль в России. Современная политология.
Раздел 2. Институциональные основы политики	Тема 2.1 Политическая власть. Понятие власти. Концепции власти. Ресурсы власти. Легитимность власти. Политическая система общества. Системный подход к политике. Концепции политической системы. Структура и функции политических систем. Типология политических систем. Политическая система современной России.
	Тема 2.2 Политический режим. Основные компоненты политического режима. Типы политических режимов. Политический режим современной России.
	Тема 2.3 Государство как политический институт. Признаки. Структура и функции государства. Теории происхождения государства. Форма государства. Типы государств.
Раздел 3. Политические субъекты и политическое лидерство	Тема 3.1 Политические элиты. Природа политического неравенства. Теории элит. Система отбора элит. Политическая элита России.
	Тема 3.2 Природа и социальное назначение лидерства. Теория лидерства. Типология лидеров.

Раздел 4. Социальные основы политики	Тема 4.1 Понятие «гражданское общество». Теории гражданского общества. Специфика формирования гражданского общества в России.
	Тема 4.2. Признаки политических партий. Функции партий. Типология партий. Партийные системы. Партийные системы в западных демократиях. Партийная система в России.
Раздел 5. Политический процесс и государственная политика	Тема 5.1. Политический процесс. Понятие «политический процесс». Интерпретации политического процесса. Политический стиль. Технология принятия решений. Политический процесс в России.
	Тема 5.2 Государственный процесс и технология формирования политических курсов (на примере США). Правительственные учреждения и выработка политического курса в США.
Раздел 6. Человек в политике	Тема 6.1. Политическое поведение. Формы политической активности. Подходы к интерпретации политического поведения. Формы политических действий. Политический конфликт и его модели.
	Тема 6.2. Политическая культура общества. Содержание политической культуры. Политическая культура современной России.
	Тема 6.3. Политическая социализация. Политические идеологии.
Раздел 7. Мировая политика	Тема 7.1. Мировая политика и международные отношения. Мир как политическая система. Тенденции и специфика современных международных отношений.
	Тема 7.2. Внешнеполитические приоритеты России.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практика перевода второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	10/360
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Практика перевода второго иностранного языка»
Разделы	Темы
Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Библиографическое описание как часть аннотирования. Особенности аннотирования художественных текстов. Особенности аннотирования публицистических текстов Виды чтения. Аннотационный перевод.
Раздел 2. Виды и структура аннотации.	Простая и сложная аннотация. Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании. Определение содержательной структуры текста. Резюмирование основной мысли и выводов текста.
Раздел 3. Этапы аннотирования	Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии. Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе. Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Аннотирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации	Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Структура и содержание реферата. Особенности стиля и языка реферата. Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
Раздел 5. Этапы реферирования	Приемы смысловой и языковой компрессии Реферирование художественного текста.

	Реферирование публицистического текста. Реферирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
--	--

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практика перевода второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	10/360
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Практика перевода второго иностранного языка»
Разделы	Темы
Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Библиографическое описание как часть аннотирования. Особенности аннотирования художественных текстов. Особенности аннотирования публицистических текстов Виды чтения. Аннотационный перевод.
Раздел 2. Виды и структура аннотации.	Простая и сложная аннотация. Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании. Определение содержательной структуры текста. Резюмирование основной мысли и выводов текста.
Раздел 3. Этапы аннотирования	Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии. Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе. Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Аннотирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации	Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Структура и содержание реферата. Особенности стиля и языка реферата. Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
Раздел 5. Этапы реферирования	Приемы смысловой и языковой компрессии Реферирование художественного текста. Реферирование публицистического текста.

	Реферирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
--	---

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Практика перевода второго иностранного языка»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	10/360
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Практика перевода второго иностранного языка»
Разделы	Темы
Раздел 1. Аннотирование как вид речевой деятельности	Библиографическое описание как часть аннотирования. Особенности аннотирования художественных текстов. Особенности аннотирования публицистических текстов Виды чтения. Аннотационный перевод.
Раздел 2. Виды и структура аннотации.	Простая и сложная аннотация. Выделение и составление речевых стереотипов (клише) при аннотировании. Определение содержательной структуры текста. Резюмирование основной мысли и выводов текста.
Раздел 3. Этапы аннотирования	Разделение первичного текста на смысловые фрагменты. Приемы смысловой и языковой компрессии. Структура и содержание аннотации к курсовой/дипломной работе. Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Аннотирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
Раздел 4. Реферирование как вид преобразования первичной информации	Сущность реферирования. Назначение и виды рефератов Структура и содержание реферата. Особенности стиля и языка реферата. Включенность текстового целого в речевой и социальные контексты, в процесс общения и передачи информации.
Раздел 5. Этапы реферирования	Приемы смысловой и языковой компрессии Реферирование художественного текста.

	Реферирование публицистического текста. Реферирование текстов социокультурной, официально-деловой и научной направленности.
--	--

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Практика перевода второго иностранного языка
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	10 ЗЕ/360 ак.ч.
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Практика перевода второго иностранного языка
Разделы	Темы
Раздел 1 Перевод как вид речевой деятельности	Тема 1.1 Понятие языкового (лингвоэтнического) барьера и его роль в межкультурной коммуникации. Составляющие лингвоэтнического барьера. Способы его преодоления.
	Тема 1.2 Переводчик как субъект переводческой деятельности.
	Тема 1.3 Языковое посредничество. Виды языкового посредничества (перевод, пересказ, реферирование, «гибридные типы»).
	Тема 1.4 Перевод устный и письменный, синхронный и последовательный. Проблема машинного перевода.
Раздел 2. Перевод как текст. Адекватность и эквивалентность перевода	Тема 2.1 Составляющие переводческой компетенции. Требования к переводу.
	Тема 2.2 Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Причины и мера переводческих трансформаций
Раздел 3. Предпереводческий анализ текста	Тема 3.1 Структура акта перевода. Деятельность переводчика.
	Тема 3.2 Переводческая лексикография. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика. Словари.
	Тема 3.3 Общее описание исходного текста. Типологизация текстов. Функциональные разновидности текстов.

Раздел 4. Основные приемы переводческой деятельности	Тема 4.1 Подстановка.
	Тема 4.2 Переводческие трансформации.
Раздел 5. Лексические трудности перевода	Тема 5.1 Виды «лексических ловушек».
	Тема 5.2 Перевод безэквивалентной лексики и фразеологизмов
	Тема 5.3 Словарный состав языка в переводе
Раздел 6. Грамматические трудности перевода	Тема 6.1 Морфологические элементы в переводе.
	Тема 6.2 Синтаксические элементы в переводе
Раздел 7. Стилистические аспекты перевода	Тема 7.1 Особенности перевода текстов разных стилей.
	Тема 7.2. Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические). Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневно-бытовой дискурс, социокультурный дискурс, официально-деловой дискурс и научный дискурс.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	14/504
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Реферирование и аннотирование текстов на первом иностранном языке»
Разделы	Темы
Раздел 1 Теоретические основы аннотирования и реферирования	Тема 1.1. История развития реферирования
	Тема 1.2. Сущность аннотирования и реферирования
Раздел 2. Технология составления рефератов и аннотаций	Тема 2.1. Виды чтения: изучающее (a reading for thorough comprehension); ознакомительное (a skimming reading); поисковое (a scanning reading)
	Тема 2.2. Методы и приемы работы над текстом
Раздел 3. Язык реферата и аннотации	Тема 3.1. Формальные текстовые признаки аспектов содержания и сопутствующие им маркеры
	Тема 3.2. Стандартные обороты речи для реферирования
	Тема 3.3. Пути устранения избыточности реферативных текстов
	Тема 3.4. Правила оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке
Раздел 4. Функциональное назначение аннотаций и рефератов	Тема 4.1. Виды аннотаций
	Тема 4.2. Структура аннотации
	Тема 4.3. Речевые стандарты для составления аннотаций
	Тема 4.4. Функциональное назначение рефератов
	Тема 4.5. Жанры рефератов
Раздел 5.	Тема 5.1. Структура учебного реферата статьи

Структура реферата	Тема 5.2. Структура учебного реферата монографии
	Тема 5.3. Структура обзорного реферата
Раздел 6. Структура абзаца	Тема 6.1. Тема и рема в тексте
	Тема 6.2. Лексико-тематические цепочки
	Тема 6.3. Ключевые фрагменты
Раздел 7. Типы и функции реферата и аннотации	Тема 7.1. Типы и функции реферата и аннотации
	Тема 7.2. Композиционная структура общественно-политических текстов
	Тема 7.3. Композиционная структура научных и научно-популярных текстов
Раздел 8. Типология и признаки текста	Тема 8.1. Типология текстов, признаки текста
	Тема 8.2. Внешняя и внутренняя структура текста. Композиционно смысловое членение абзаца, типы абзацев
Раздел 9. Реферирование. Тематическая направленность	Тема 9.1. Виды рефератов, содержание и структура реферата
	Тема 9.2. Реферативное чтение. Анализ первичного документа, определение тематической направленности
	Тема 9.3. Определение способа и объема свертывания в зависимости от целевого назначения исходного документа и реферата
	Тема 9.4. Виды потерь при реферировании
Раздел 10. Аннотирование. Принципы и виды	Тема 10.1. Аннотирование. Принципы составления аннотаций
	Тема 10.2. Виды аннотаций
	Тема 10.3. Общие и специализированные аннотации
	Тема 10.4. Цитирование. Принципы составления библиографий
	Тема 11.1. Типы и функции аннотации

Раздел 11. Аннотирование художественных текстов	Тема 11.2. Композиционная структура художественного текста
Раздел 12. Композиционная структура публицистических текстов	Тема 12.1. Композиционная структура публицистических текстов
	Тема 12.2. Дедуктивный и индуктивный способы изложения
	Тема 12.3. Тема и рема в тексте. Лексико-грамматические цепочки. Ключевые фрагменты
Раздел 13. Реферирование и аннотирование публицистических текстов	Тема 13.1. Схема аннотации публицистического текста и методика ее составления
	Тема 13.2. Схема реферата публицистического и методика его составления
Раздел 14. Основные характеристики языка аннотации и реферата публицистического текста	Тема 14.1. Компрессия материала первоисточника
	Тема 14.2. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка аннотации публицистического текста
	Тема 14.3. Лингвостилистические и грамматические характеристики языка реферата публицистического текста
Раздел 15. Языковые средства в реферировании и аннотировании публицистического текста	Тема 15.1. Основные обороты, используемые при составлении аннотации публицистического текста
	Тема 15.2. Основные обороты, используемые при составлении реферата публицистического текста
	Тема 15.3. Слова и клише для составления рефератов
	Тема 15.4. Слова и клише для составления аннотаций
Раздел 16. Вторичный текст. Специфика	Тема 16.1. Жанровая структура вторичных текстов
	Тема 16.2. Специфика языкового воплощения
Раздел 17. Технические	Тема 17.1. Технические особенности оформления рефератов

особенности оформления рефератов и аннотаций	Тема 17.2. Технические особенности оформления аннотаций
	Тема 17.3. Основные методы: упрощение и усложнение
	Тема 17.4. Обобщение и абстракция содержания первичного текста
	Тема 17.5. Последовательность изложения материала в аннотации и реферате
	Тема 17.6. Критическая оценка первичного текста
	Тема 17.7. Сбор дополнительного материала по теме
	Раздел 18. Составление рефератов
Тема 18.2. Составление индикативных рефератов	
Тема 18.3. Составление обзорных рефератов	

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины	Русский язык и культура речи
Объем дисциплины	3 ЗЕ (108 час.)
	Краткое содержание дисциплины
Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
История русского языка.	Формирование языковой нормы устной и письменной речи. Этап праславянского единства. Появление письменности. Миссия Кирилла и Мефодия. Реформа Петра. Ломоносов и Тредиаковский. История русского языка в XIX-XX вв.
Фонетика русского языка	Состав речевого аппарата. Характеристика вокалической системы русского языка. Теория слога. Характеристика консонантной системы русского языка. Культура устной речи.
Особенности морфологической и синтаксической системы русского языка	Особенности морфологической и синтаксической системы русского языка. Морфологические и синтаксические нормы.
Лексика русского языка	Официальный и неофициальный регистр общения. Предмет лексикологии. Ономастика. Проблема равноименности. Явление синонимии и антонимии. Активная и пассивная лексика. Заимствованная лексика. Нормы лексической эквивалентности.

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Социология
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	2 ЗЕ (72час.)
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Социология
Разделы	Темы
Раздел 1. Общественная мысль в донаучный период.	Тема 1.1 Специфика и особенности общественной мысли Древнего Востока, античного мира,
	Тема 1.2 Европейская общественная мысль эпохи Ренессанса и раннего Нового времени.
Раздел 2. Становление социологии как науки.	Тема 2.1 Социология как наука об обществе. Объект, предмет, метод социологии.
	Тема 2.2 Структура, функции и методы социологии. Уровни социального знания. Специальные социологические теории. Позитивная наука об обществе. Социологические взгляды Г. Спенсера.
Раздел 3. Классические европейские и американские социологические концепции.	Тема 3.1 Классические европейские социологические концепции. Социология Э. Дюркгейма. Концепция материалистического понимания истории К. Маркса. Ф. Энгельс о сущности государства. Социология М. Вебера
	Тема 3.2 Основные школы и течения американской социологии . Особенности и этапы развития социологии в США.
	Тема 3.3 Символический интеракционизм. Структурный функционализм. Интегрализм. Теории конфликта. Новые левые и альтернативная социология.
Раздел 4. Социологическая мысль в России.	Тема 4.1 Особенности формирования и развития социологии в России. Основные этапы истории русской социологии.
	Тема 4.2 Историческая судьба отечественной социологии. Современный этап развития российской социологии.

Раздел 5. Новейшие тенденции в развитии социологии.	Тема 5.1 Новейшие тенденции в развитии социологии. Теория «коммуникативного действия».
	Тема 5.2 Общество как система. Сущность исторических изменений. Уровни изменений.
Раздел 6. Личность и общество.	Тема 6.1 Индивид и общество. Социальная структура.
	Тема 6.2 Социальный контроль. Правовое регулирование социальной жизни. Девиантное поведение
Раздел 7. Структура и процесс эмпирического исследования.	Тема 7.1 Структура социологического исследования, его этапы, виды и элементы.
	Тема 7.2 Вероятностно-статистические методики в эмпирической социологии.

Разработчиком является д. филос. н., профессор, профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ

М.Э. Рябова

Заведующий кафедрой ТиПИЯ



Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	Социолингвистика
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	2 ЗЕ (72час.)
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	Социолингвистика
Разделы	Темы
Раздел 1. Предмет социолингвистики и социологии языка	Тема 1.1 Основные сведения о языке. Различные подходы к определению предмета социолингвистики. Основные предметные области социолингвистических исследований: диахроническая – синхроническая социолингвистика, микросоциолингвистика – макросоциолингвистика.
	Тема 1.2 Историческое становление и современное состояние социолингвистики в России и за рубежом. Социологическое направление в лингвистических школах Европы..
Раздел 2. Язык и человек	Тема 2.1 Происхождение языка. Научные критерии проверки истинности гипотез о происхождении языка. Социальное и биологическое в природе языка. Отличия языка человека от коммуникативных систем животных. Своеобразие языка как общественного явления.
	Тема 2.2 Язык. Мышление. Культура. Понятие образа мира и языковой картины мира. Влияние языка на познавательные процессы в филогенезе и онтогенезе. Язык и когнитивная деятельность
Раздел 3. Язык и личность	Тема 3.1 Языковая личность. Языковое сознание. Языковая личность и речевой коллектив. Коллективная личность
	Тема 3.2 Речевое межперсональное взаимодействие Интеракционная социолингвистика. Концепция лингвистической вежливости П.Браун и С.Левинсона, ее корректировка К. Кербрат-Ореккиони
Раздел 4. Язык и социальные группы	Тема 4.1 Языковые и социальные нормы. Кодификация языковых норм
	Тема 4.2 Социальная и функциональная дифференциация языка и общества Проблема изоморфизма социальных и языковых структур. Территориальные и социальные диалекты.
Раздел 5. Язык, этнос, нация.	Тема 5.1 Развитие языка и развитие общества. Понятие прогресса в языке. Взаимодействие языков и обществ. Языковые контакты. Дивергенция и конвергенция как основные направления социальных и языковых контактов. Пиджины и креольские языки.

	Билингвизм, диглоссия.
	Тема 5.2 Этническая функция языка. Проявление национального характера в языке. Статус языка. Государственный, официальный, титульный языки. Родной язык, материнский язык, первый язык. Русский язык и психологические особенности русского характера (в сравнении с англосаксонской культурой).
Раздел 6. Язык и государство	Тема 6.1 Языковая ситуация. Языковая политика. Языковые меньшинства. Иерархия языков и социальная иерархия. Социальные причины вымирания языков в различных регионах мира
	Тема 6.2 Язык и идеология. Влияние идеологии на язык. Механизмы языковой самообороны, языковое сопротивление. Языковые возможности социальной диагностики
Раздел 7. Методология и методика социолингвистических исследований	Тема 7.1 Собственные методы социолингвистики и используемые методы других наук. Области применения методик. Методы отбора информантов, сбора материала, анализа полученных данных. Методические приемы основных направлений социолингвистики.
	Тема 7.2 Социальная маркированность языковых единиц. Применение новых информационных технологий в социолингвистических исследованиях.

Разработчиком является д. филос. н., профессор, профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ

М.Э. Рябова

Заведующий кафедрой ТиПИЯ



Н.Л.Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение»
по направлению 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Stylistics/Стилистика»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	4/144
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Stylistics/Стилистика»
Разделы	Темы
Раздел 1. Лингвистические основы курса стилистики. Формирование понятийного аппарата стилистики.	Тема 1.1. Лингвистические основы курса стилистики.
	Тема 1.2. Общие понятия. Формирование понятийного аппарата стилистики.
Раздел 2. Стилистическое значение слова. Классификация словарного состава английского языка.	Тема 2.1. Стилистическое значение слова.
	Тема 2.2. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.
	Тема 2.3. Специальный литературный слой словарного состава.
	Тема 2.4. Специальный разговорный словарь.
Раздел 3. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы.	Тема 3.1. Разновидности фонетических средств и стилистических приемов.
Раздел 4. Лексические выразительные средства и стилистические приемы.	Тема 4.1. Взаимодействие различных типов лексического значения. Словарное и контекстуальное значения слова. Прямое и производное логическое значения слова. Логическое, эмоциональное и номинальное значения слова.
	Тема 4.2. Взаимодействие прямого словарного и контекстуального значений. Взаимодействие прямого и производного логического значений.

	Тема 4.3. Взаимодействие логического, эмоционального и номинального значений.
Раздел 5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.	Тема 5.1. Усиление. Использование устойчивых словосочетаний.
	Тема 5.2. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.
	Тема 5.3. Особые способы объединения частей предложения.
	Тема 5.4. Особое использование разговорных конструкций.
	Тема 5.5. Стилистическое использование структурного значения.
Раздел 6. Функциональные стили речи современного английского языка. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения.	Тема 6.1. Функциональные стили современного английского языка.
	Тема 6.2. Классификации функциональных стилей современного английского языка.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования «Российский университет
дружбы народов»

Институт иностранных языков

**АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ**

Образовательная программа

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»

Наименование дисциплины	Стилистика русского языка
Объём дисциплины	2 ЗЕ (72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Основные понятия курса. Предмет стилистики	Понятие «стиля» и предмет изучения стилистики. Культура устной и письменной речи, норма и ее кодификация.
Функциональные стили русского языка.	Основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. Функциональные стили русского языка. Научный и официально-деловой стили. Стиль массовой коммуникации. Художественный стиль.
Стилистические ресурсы русского языка	Понятие коннотации. Определение коннотационного значения. Ресурсы лексики. Ресурсы словообразования. Ресурсы морфологии. Ресурсы синтаксиса. Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
Стилистические приемы. Художественный стиль.	Приемы фонетического уровня. Приемы лексического уровня. Приемы синтаксического уровня. Стилистические приемы и межтекстовые связи. Перевод текстов художественного стиля и соблюдение норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Разработчиком является к. филол. н., старший преподаватель кафедры теории и практики иностранных языков ИРШ И. А. Снегирев

Директор ИИЯ

Н.Л. Соколова

**Дисциплина изучается в рамках освоения ОП ВО
«Перевод и переводоведение» по направлению 45.03.02
«ЛИНГВИСТИКА»**

Наименование дисциплины	«Философия»
Объём дисциплины, ЗЕ/ак.ч.	4/144
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	«Философия»
Разделы	Темы
Раздел 1 Философия как особая форма знания	Тема 1.1 Что такое философия? Философия и мировоззрение. Основные вопросы философии. Разделы философии. Философия как методология. Функции философии. Философия и наука.
Раздел 2 Античная философия	Тема 2.1 Философия досократиков. Милетская школа – поиск архэ. Элейская школа – учение о бытии Парменида. Пифагорейцы. Атомисты.
	Тема 2.2 Классическая античная философия. Софисты и Сократ. Идеализм Платона. Аристотель.
	Тема 2.3 Философия эпохи эллинизма. Киники. Эпикурейцы. Стоики. Неоплатонизм.
Раздел 3 Средневековая европейская философия	Тема 3.1 Патристика. Христианство и философия. Патристика. Августин Блаженный.
	Тема 3.2 Схоластика. Спор об универсалиях: реалисты, концептуалисты, номиналисты. Фома Аквинский. Закат схоластики.
Раздел 4 Философия эпохи Возрождения	Тема 4.1 Гуманизм. Неоплатонизм. Николай Кузанский. Пантеизм. Реформация. Натурфилософия.
Раздел 5 Спор о методе XVII в.	Тема 5.1 Эмпиризм. Методология Фрэнсиса Бэкона.
	Тема 5.2 Рационализм. Рене Декарт. Механистическая картина мира.

Раздел 6 Философия эпохи Просвещения	Тема 6.1 Политическая и социальная философия эпохи Просвещения: Гоббс, Локк, Монтескье, Руссо.
Раздел 7 Классическая немецкая философия	Тема 7.1 Теория познания И. Канта. «Критика чистого разума». Вещь-в-себе. Виды суждений. Этика Канта.
	Тема 7.2 Философия Г. Гегеля. Диалектика. Учение об Абсолютном духе. Философия истории.
Раздел 8 Постклассическая философия	Тема 8.1 Марксизм. Позитивизм. Философия жизни. Ницшеанство. Неокантианство.
	Тема 8.2 Экзистенциализм. Аналитическая философия. Философская антропология. Постмодернизм.

Директор ИИЯ



Н.Л. Соколова